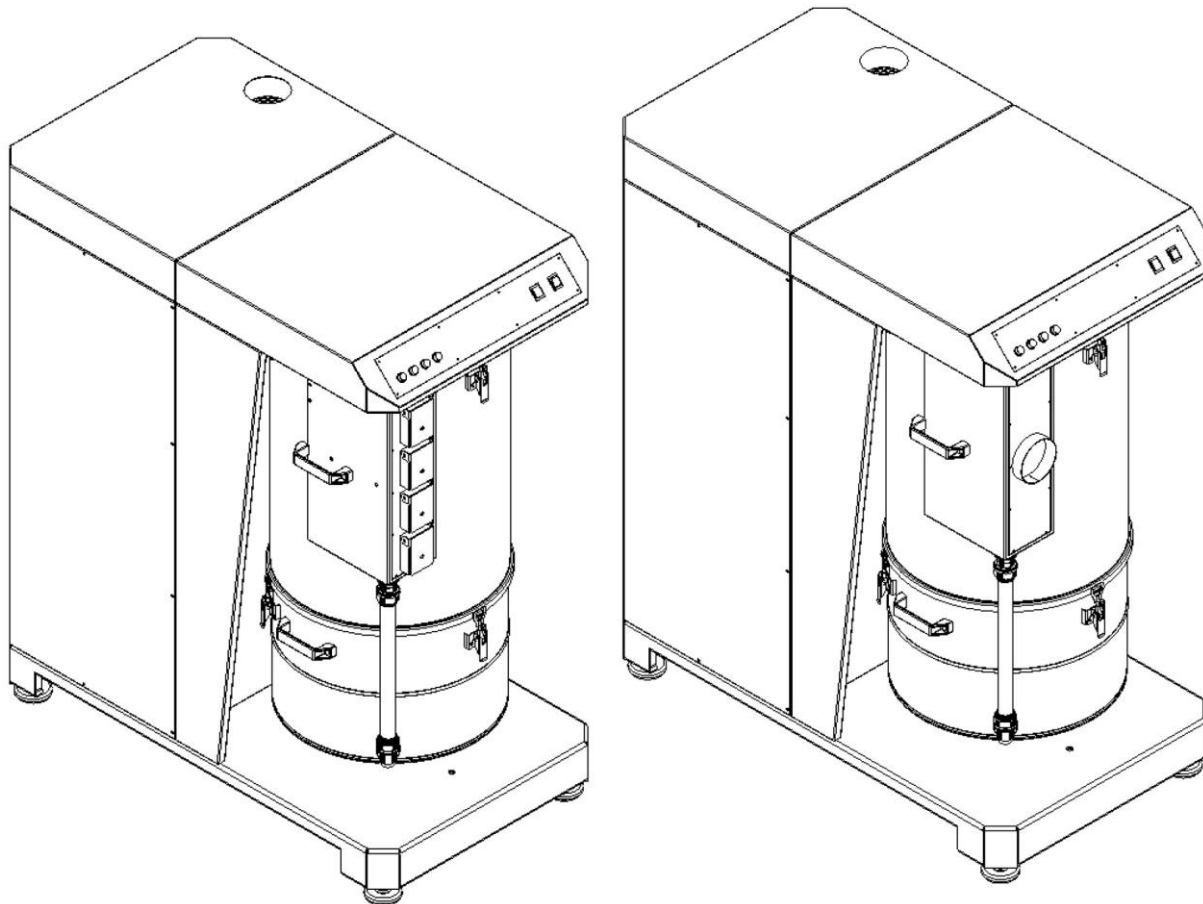




VacuFil 500

HU – Üzemeltetési útmutató

Typenschild einkleben

1	Általános	- 6 -
1.1	Bevezetés	- 6 -
1.2	Figyelmeztetés szerzői és oltalmi jogokra	- 6 -
1.3	Megjegyzés az üzemeltető számára	- 6 -
2	Biztonság	- 8 -
2.1	Általános tudnivalók	- 8 -
2.2	Tudnivalók a jelekről és a szimbólumokról	- 8 -
2.3	Az üzemeltető által kihelyezendő jelölések és táblák	- 9 -
2.4	Biztonsági előírások a kezelőszemélyzet részére	- 9 -
2.5	Biztonsági utasítások fenntartáshoz/hibaelhárításhoz	- 10 -
2.6	Figyelmeztetés különleges veszélyekre	- 10 -
3	Termékadatok	- 15 -
3.1	Működési leírás	- 15 -
3.2	Megkülönböztető jellemzők – Termék elszívási teljesítmény- szabályozóval	- 17 -
3.3	Rendeltetésszerű használat	- 18 -
3.4	Környezeti feltételek	- 19 -
3.5	A DIN EN ISO 21904 szabvány szerinti általános követelmények.	- 20 -
3.6	Ésszerűen előre látható hibás alkalmazás	- 20 -
3.7	Jelölések és táblák a terméken	- 21 -
3.8	Fennmaradó kockázat	- 22 -
4	Szállítás és raktározás	- 23 -
4.1	Szállítás	- 23 -
4.2	Tárolás	- 23 -
5	Szerelés	- 24 -
6	Használat	- 27 -
6.1	A kezelőszemélyzet képezése	- 27 -
6.2	Kezelőelemek	- 27 -
6.2.1	Az elszívási teljesítmény beállítása (opcionális)	- 29 -
6.3	Üzembe helyezés	- 30 -
7	Fenntartás	- 32 -
7.1	Gondozás	- 32 -

7.2	Biztonsági utasítások karbantartáshoz	- 33 -
7.3	Napi ellenőrzések a munka megkezdése előtt	- 34 -
7.3.1	A porgyűjtő tartály kiürítése	- 34 -
7.3.2	A sűrített levegős tartály kondenzvizének leeresztése	- 36 -
7.3.3	A sűrítettlevegő-biztonsági szelepes sűrítettlevegő-tartály ellenőrzése	- 37 -
7.3.4	A sűrítettlevegő-biztonsági szelep ellenőrzése.....	- 38 -
7.3.5	Szűrőcsere - Biztonsági utasítások.....	- 39 -
7.3.6	Főszűrőcsere	- 40 -
7.3.7	Karbantartási terv	- 45 -
7.3.8	Karbantartási igazolás (másolható sablon)	- 46 -
7.4	Hibaelhárítás	- 47 -
7.5	Hibaelhárítás - Villogókódok	- 47 -
7.6	Katasztrófaelhárítási intézkedések	- 48 -
8	Leselejtezés.....	- 50 -
8.1	Műanyagok	- 50 -
8.2	Fémek	- 50 -
8.3	Szűrőelemek.....	- 50 -
9	Függelék	- 51 -
9.1	EU-megfelelőségi nyilatkozat.....	- 51 -
9.2	UKCA Declaration of Conformity	- 52 -
9.3	Műszaki adatok	- 53 -
9.4	Méretlap.....	- 54 -
9.5	Pótalkatrészek és tartozékok	- 55 -

1 Általános

1.1 Bevezetés

A használati utasítás termék helyes és veszélytelen üzemeltetéséhez nyújt lényeges segítséget.

A használati utasítás fontos előírásokat tartalmaz a termék szakszerű és gazdaságos üzemeltetéséhez. Az előírások betartásával megelőzhetők a veszélyek, csökkennek a javítási költségek és a működéskiesési idők, továbbá nő a termék megbízhatósága és élettartama. A használati utasítás folyamatosan álljon rendelkezésre és azt olvassa el, használja minden olyan személy, akit a termékkel vagy terméken munkavégzéssel bíztak meg.

Ezekhez tartoznak az alábbiak:

- A használat közbeni kezelés és üzemzavar megszüntetése,
- Fenntartás (gondozás, karbantartás),
- Szállítás,
- Szerelés,
- Ártalmatlanítás.

Műszaki módosítások és tévedések joga fenntartva

1.2 Figyelmeztetés szerzői és oltalmi jogokra

Ezt a használati utasítást bizalmasan kell kezelni, és csak arra jogosult személyek számára szabad hozzáférhető legyen. Ennek továbbadása harmadik félnek kizárólag a gyártó KEMPER GmbH előzetes írásban kifejezett jóváhagyásával lehetséges.

Valamennyi dokumentum szerzői jogi védelem alatt áll. A továbbadás, sokszorosítás, kivonatos használat bármilyen formája, valamint a tartalom közlése nem engedélyezett az írásban kifejezett jóváhagyás nélkül.

Ennek megszegése büntetendő, és a keletkezett kár megtérítésére kötelez.

Kisipari oltalmi jogok, mint szabadalmak, márkák vagy formatervezések kizárólag a gyártó tulajdonát képezik.

1.3 Megjegyzés az üzemeltető számára

A használati utasítás a termék elválaszthatatlan része.

Az üzemeltetőt terheli a felelősség, hogy az üzemeltető személyzet ezt a használati utasítást megismerje.

Az üzemeltetőnek ki kell egészítenie a használati utasítást a nemzeti balesetvédelmi és környezetvédelmi előírások szerinti üzemeltetési utasításokkal, beleértve a felügyeleti és jelentési kötelezettségeket az üzemi sajátosságok figyelembevételére érdekében, pl. a munkaszervezéssel, a munkafolyamatokkal és az alkalmazott személyzettel kapcsolatban. A használati utasítás és az alkalmazási országban, valamint a felhasználás

helyszínén érvényes kötelező balesetvédelmi szabályozások mellett figyelembe veendő a biztonságos és szakszerű munkavégzés elismert műszaki szabályai is.

A gyártó engedélye nélkül tilos bármiféle olyan változtatást, fel- vagy átszerelést végezni a terméken, amely csökkentheti a biztonságot! A felhasználandó pótalkatrészeknek meg kell felelniük a gyártó által meghatározott technikai követelményeknek. Ez az eredeti pótalkatrészek esetében mindig garantált.

Kizárólag képezett vagy oktatásban részesített személyzet foglalkoztatható a termék kezelésével, karbantartásával, szállításával. A személyzet kezelési, karbantartási, szállítási feladatköreit egyértelműen meg kell határozni.

2 Biztonság

2.1 Általános tudnivalók

A terméket a technika legújabb állásának és az általánosan elfogadott biztonságtechnikai szabályoknak megfelelően fejlesztettük és gyártottuk. A termék üzemeltetése közben technikai veszélyeknek lehet kitéve a kezelő, továbbá kár érheti a terméket, ill. más dologi értékeket, ha:

- nem képesített vagy oktatásban részesített személyzet végzi a kezelését,
- nem rendeltetésszerűen használják és/vagy
- szakszerűtlenül végzik a fenntartását.

2.2 Tudnivalók a jelekről és a szimbólumokról

▲ VESZÉLY

Ez a jel a „Veszély” jelzőszóval együtt közvetlenül fenyegető veszélyt jelez. A biztonsági előírás figyelmen kívül hagyása halálos kimenetelű vagy súlyos sérüléssel járó balesetet okoz.

▲ FIGYELMEZTETÉS

Ez a jel a „Figyelmeztetés” jelzőszóval együtt lehetséges veszélyes helyzetet jelez. A biztonsági előírás figyelmen kívül hagyása halálos kimenetelű vagy súlyos sérüléssel járó balesetet okozhat.

▲ VIGYÁZAT

Ez a jel a „Vigyázat” jelzőszóval együtt lehetséges veszélyes helyzetet jelez. A biztonsági előírás figyelmen kívül hagyása enyhe, csekély sérüléssel járó balesetet okozhat.

Dologi károkra való figyelmeztetéshez is használható.

MEGJEGYZÉS

Az általános előírások személyi vagy dologi károkra figyelmeztető információkhoz vezetnek tovább.

1. Ponttal elválasztott számokkal olyan műveleti lépések felsorolását jelölik, amelyeknél fontos a sorrend.
- A szembetűnő ponttal alkatrészek felsorolását jelölik jelmagyarázatban vagy utasításokhoz, amelyeknél fontos a sorrend.

2.3 Az üzemeltető által kihelyezendő jelölések és táblák

Az üzemeltető köteles szükség esetén további jelöléseket és táblákat helyezni a termékre és környezetébe.

Az ilyen jelölések és táblák vonatkozhatnak például személyi védőfelszerelés viselésének előírására.

2.4 Biztonsági előírások a kezelőszemélyzet részére

Használat előtt a termék felhasználóját információkkal utasításokkal és oktatásokkal kell eligazítani a termék kezeléséről, valamint a felhasználásra kerülő anyagokról és segédeszközökről.

A terméket csak műszaki szempontból hibátlan állapotban, továbbá rendeltetésszerűen, a biztonsági ismeretek és a lehetséges veszélyek ismeretében, az üzemeltetési utasítások betartásával szabad használni. Minden üzemzavart, különösen azokat melyek a biztonságot befolyásolják azonnal meg kell szüntetni.

Minden olyan személy, akit üzembe helyezéssel, kezeléssel vagy fenntartással bízunk meg, köteles végigolvasni és megérteni ezt az üzemeltetési útmutatót. Ezen kötelezettségek elvégzése a munkavégzés alatt már túl késő. Ez a rendelkezés különösen az időszakosan a terméken munkát végző személyzetre érvényes.

Az üzemeltetési útmutatót mindig a termék közelében, elérhető módon kell tartani.

Nem vállalunk felelősséget az olyan károkra és balesetekre, amelyek a használati utasítás be nem tartása miatt keletkeznek, következnek be.

A vonatkozó balesetvédelmi előírásokat, valamint az egyéb általánosan elismert biztonságtechnikai és munkahelyi egészségüggyel kapcsolatos szabályokat be kell tartani.

Egyértelműen meg kell határozni, és be kell tartani a tevékenységeket a karbantartás és tisztítás keretén belül. Csak így kerülhető el a hibás használat - különösen veszélyhelyzetben.

Az üzemeltető kötelezi a kezelő és a karbantartó személyzetet az egyéni védőfelszerelés viselésére. Ide tartozik mindenekelőtt a biztonsági cipő, biztonsági szemüveg és kesztyű.

Ne viseljen kiengedett haját, laza ruházatot vagy ékszert! Alapvetően fennáll a veszélye, hogy ezek valahová beakadnak, vagy a mozgó alkatrészek behúzzák vagy magukkal sodorják őket!

Ha biztonsági szempontból releváns változtatások lépnek fel a terméken, azonnal állítsa le a munkafolyamatot, biztosítsa a berendezést, és jelentse a folyamatot az illetékes személynek/szervnek!

Munkát kizárólag megbízható, képesített személy végezhet. Tartsa be a törvény által megszabott alsó korhatárt!

Oktatás, betanítás, eligazítás alatt álló, általános képzésben részt vevő személy vagy gyakornok a terméken csak tapasztalt személy állandó felügyelete mellett tevékenykedhet.

2.5 Biztonsági utasítások fenntartáshoz/hibaelhárításhoz

A szerviz- és karbantartási ajtók legyenek mindig hozzáférhetőek.

A szerelési, karbantartási és javítási munkákat, valamint hibaelhárításokat csak kikapcsolt termék mellett szabad végrehajtani.

Mindig húzza meg a karbantartási és javítási munkáknál meglazított csavarkötéseket! Amennyiben azt előírták, nyomatékkulccsal húzza meg az arra szolgáló csavarokat.

A karbantartás/javítás/ápolás megkezdése előtt különösen a csatlakozásokat és csavarzatokat tisztítsa meg a szennyeződésektől vagy ápolószerektől.

Az előírt vagy a használati utasításban megadott ismétlődő vizsgálatok/ellenőrzések határidejét be kell tartani.

Szétszerelés előtt meg kell jelölni az összetartozó részeket.

2.6 Figyelmeztetés különleges veszélyekre

⚠ VESZÉLY**Áramütés veszélye!**

A termék elektromos részein munkát csak elektromos szakember vagy betanított kezelőszemélyzet végezheti elektromos szakember vezetése és felügyelete alatt, az elektrotechnikai előírások betartásával!

A termék kinyitása előtt ha van hálózati csatlakozódugó, húzzák ki és biztosítsák a terméket véletlen visszakapcsolás ellen.

A termék elektromos tápellátásának üzemzavara esetén azonnal kapcsolja ki a terméket a be-/kikapcsoló gombbal, és húzza ki a hálózati csatlakozódugót, ha van.

Csak előírt áramerősséggel rendelkező, eredeti biztosítékot használjon!

Az elektromos alkatrészekben a vizsgálati, karbantartási és javítási munkákat csak feszültségmentes, kikapcsolt állapotban lehet végezni. Biztosítsák véletlen vagy önhatalmú visszakapcsolás ellen azokat az üzemi anyagokat, amelyekkel a jóváhagyás történt. A bekapcsolt, elektromos alkatrészeket először feszültségmentes állapotba kell helyezni, majd a szomszédos, feszültség alatt álló alkatrészeket elkülöníteni. Javításnál figyeljünk oda, hogy a szerkezeti jellemzőket ne hogy az üzembiztonságot csökkentően változtassuk.

A vezetékeket rendszeresen ellenőrizni kell és szükség esetén kicserélni.

**⚠ FIGYELMEZTETÉS****Áramütés hiányzó földelés miatt!**

A készülékek hiányzó vagy hibás védővezeték csatlakozásánál magas feszültségek állhatnak fenn a nyitott alkatrészekben vagy házrészekben, amelyek megérintése súlyos sérüléseket vagy halált okozhat.

⚠ FIGYELMEZTETÉS**Áramütés nem megfelelő áramellátás csatlakoztatásakor!**

Nem megfelelő áramellátás csatlakoztatásakor a megérinthető alkatrészek veszélyes feszültség alatt állhatnak. Veszélyes feszültséggel történő érintkezés súlyos sérüléseket vagy halált okozhat.

Az elektromos csatlakoztatási adatokat lásd a termék típus tábláján

Hálózati csatlakozó

A termék a típus táblán megadott névleges hálózati feszültségre van kialakítva. Ha a hálózati kábel vagy a hálózati csatlakozódugó nincs a termékre felszerelve, akkor ezeket a nemzeti szabványok szerint kell felszerelni.

▲ VIGYÁZAT

Nem megfelelően méretezett elektromos felszerelések súlyos anyagi károkat okozhatnak.

A hálózati tápvezeték, valamint azok biztosítékait a fennálló áramellátásnak megfelelően kell kialakítani. A típus táblán szereplő műszaki adatok érvényesek.

A hálózati biztosíték legyen ellátva legalább egy **C kategóriájú** kismegszakítóval.

Az elszívási teljesítmény-szabályozóval felszerelt termékek áramhálózatra csatlakoztatásával kapcsolatos megjegyzések

⚠ VESZÉLY

Elektromos feszültség veszélye!

Az elszívási teljesítmény-szabályozóval (frekvenciaváltó) felszerelt termékeket a kismegszakítóval történő biztosításra tervezték.

Vegye figyelembe a következőket, amennyiben a terméket előkapcsolt hibaáram-védőkapcsolóval (RCCB) üzemelteti.

A frekvenciaváltó működtetése által a védőföldelő vezetéken egyenáram váltható ki, ezért az áramhálózatban előkapcsolt hibaáram-védőkapcsolónak (RCCB) a következő követelményeknek kell megfelelnie.

16/ 32 amperes dugóval rendelkező termékek

Kategóriatípus:	Méretezési áram	Kioldó hibaáram	Megjegyzés
B típus	40 A	30 mA	rövid ideig késleltetve
B típus	63 A	30 mA	rövid ideig késleltetve

1. táblázat: A hibaáram-védőkapcsoló követelményei

⚠ FIGYELMEZTETÉS**A szállítás közbeni felborulás okozta veszély!**

A termék mozgatáskor beakadhat és felborulhat. A nagy önsúlya miatt személyek sérülhetnek meg.

- A mozgatás előtt oldja ki a beálló görgők fékjeit.
- A terméket csak sík, sima padlón mozgassa és helyezze el.
- A terméket csak tolófogantyúval mozgassa.
- A tolófogantyút ne használja a termék emeléséhez.
- Ne üljön vagy másszon fel a termékre.
- Mozgatás előtt; ha van, hajtsa be a szívókarokat/ tekerje fel vagy szerelje le a szívótömlőket.

⚠ FIGYELMEZTETÉS**Hegesztési füstreszecskék okozta egészségkárosodás veszélye!**

Ne lélegezze be a hegesztési port/füstöt! A légzőszervek és légutak súlyos egészségkárosodása lehetséges!

A hegesztési füst rákkeltő anyagokat tartalmaz!

A vágó- és hegesztési fűtrészcscékkel stb. történő bőrérrintkezés az arra érzékenyeknél bőrirritációt okozhat!

A terméken javítási és karbantartási munkát csak képezített és meghatalmazott szakszemélyzet végezhet a biztonsági utasítások és az érvényes balesetvédelmi előírások betartásával!

Használjon egyszer használatos védőoverált, védőszemüveget, kesztyűt és FFP2 besorolású megfelelő légzésvédő maszkot az EN 149 szerint, hogy a porrészecskék belégzését és az azokkal való érintkezést elkerülje.

A javítási és karbantartási munkák során kerülni kell a veszélyes porok kibocsátását, hogy ne sérüljenek a feladattal nem megbízott személyek.

▲ FIGYELMEZTETÉS

A sűrítettlevegő-tartályon, valamint a sűrítettlevegő-vezetékeken és azok komponensein dolgozó személyzetnek pneumatikai szaktudással kell rendelkeznie.

A pneumatika rendszert karbantartás és javítás előtt le kell választani a külső sűrítettlevegő-ellátásról, és nyomásmentesíteni kell!

▲ FIGYELMEZTETÉS

Égés vagy forrázás veszélye!

A termék felületei üzemelés közben 70 °C hőmérsékletet is elérhetnek.

A karbantartási és javítási munkák előtt hagyja lehűlni a terméket, vagy viseljen hőálló védőkesztyűt.

▲ VIGYÁZAT

Zaj okozta egészségkárosodás veszélye!

A termék zajt kelthet. Ennek pontos jellemzőit a műszaki adatok tartalmazzák. Más gépekkel összekapcsolva és/vagy a helyi adottságoktól a használat helyén magasabb zajszint is keletkezhet. Ebben az esetben az üzemeltető köteles a kezelőszemélyzetnek a megfelelő védőfelszerelést biztosítani.

3 Termékadatok

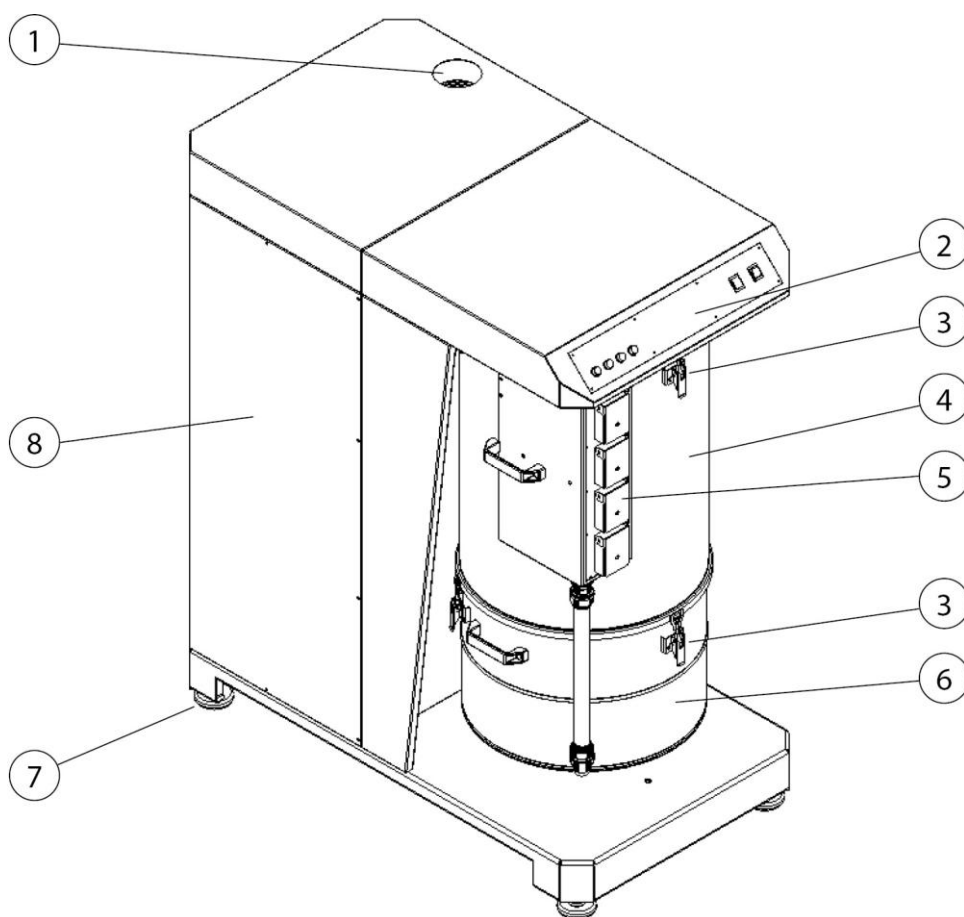
3.1 Működési leírás

A termék egy kompakt hegesztési füstszűrő berendezés, amely elszívja a hegesztés közben keletkező hegesztési füstöt, és 99%-ot meghaladó leválasztási hatásfokkal leválasztja.

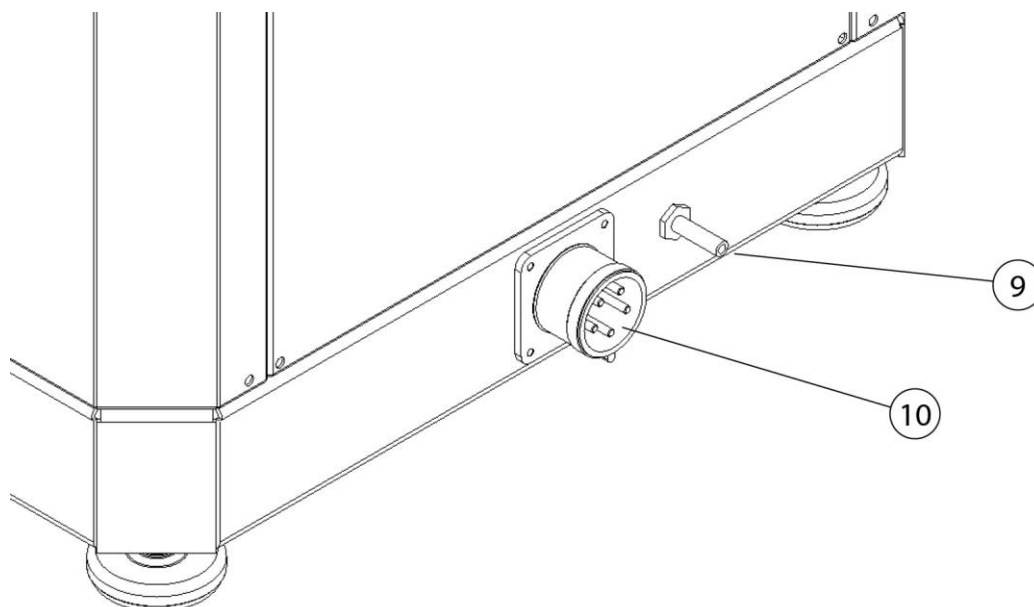
Az elszívott, szennyező anyagokat tartalmazó levegőt egy 1 szintes szűrési eljárásban (forgó előleválasztó és szűrőpatron) tisztítja meg a készülék, majd visszavezeti a munkatérbe. Ez egy opcionális csővezetékes rendszerrel akár a szabadba is kivezethető.

A szűrőpatronoknál leválasztott részecskéket automatikusan kioldott sűrítettlevegő-impulzusok megtisztítják és a forgó előleválasztóban leválasztott részecskékkel együtt egy porgyűjtő tartályba gyűjtik össze.

A termék megfelelő hegesztési füstpisztolyokkal vagy tölcserfúvókákkal működtethető.



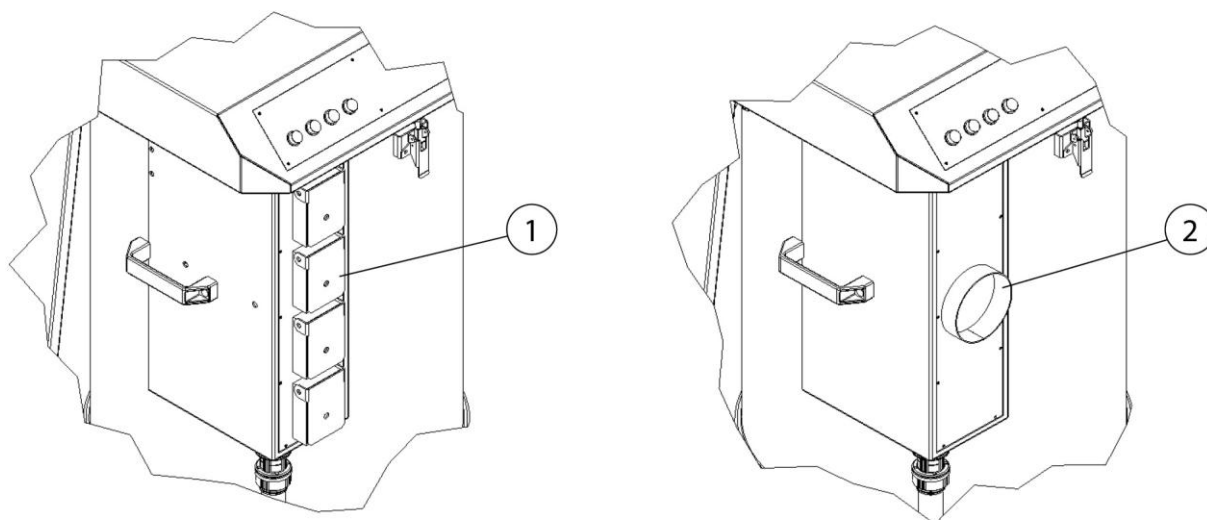
1. ábra: Működési leírás - Termék



2. ábra: Csatlakozások

Poz.	Megnevezés	Poz.	Megnevezés
1	Kifúvónyílás, levegő-kieresztőrács	6	Porgyűjtő tartály
2	Kezelőelem	7	Állítható gépláb
3	Feszítőzár	8	Ház - vezérlés, oldalcsatorna-kompresszor
4	Szűrőház	9	Sűrítettlevegő-csatlakozó
5	Csatlakozás a szívótömlőhöz	10	CEE csatlakozódugó

2. táblázat: Pozíciók a terméken



3. ábra: Csatlakozás a szívótömlőhöz/csővezetékes rendszerhez

Poz.	Megnevezés
1	Csatlakozás a 45-ös névleges átmérőjű 4 db szívótömlőhöz
2	Csatlakozás a 100-as névleges átmérőjű csővezetékhez

3. táblázat: Csatlakozás a szívótömlőhöz/csővezetékes rendszerhez

3.2 Megkülönböztető jellemzők – Termék elszívási teljesítmény-szabályozóval

A termék kétféle változatban érhető el:

- **Kivitel – Elszívási teljesítmény-szabályozó nélkül**
- **Kivitel – Elszívási teljesítmény-szabályozóval**

Kivitel elszívási teljesítmény-szabályozó nélkül

Az elszívási teljesítmény-szabályozó nélküli termék maximális teljesítménnyel üzemel. Az elszívási teljesítmény nincs szabályozva.

Kivitel elszívási teljesítmény-szabályozóval

Az automatikus elszívási teljesítmény-szabályozó folyamatosan felügyeli a beállított alacsony nyomást a csatlakoztatott csővezetékes rendszerben. A hozzákapcsolt érzékelőelemektől (levegőszükséglet) és a szűrő

telítettségétől függően a szabályozó a ventilátor fordulatszámát automatikusan vezérli annak biztosításához, hogy az egyes érzékelőelemeken állandó elszívási teljesítmény legyen.

Ezáltal a termék csak szükség szerint üzemel, amiből a következő előnyök adódnak:

- Állandó elszívási teljesítmény minden érzékelőelemen.
- Energiamegtakarítás a ventilátor optimális fordulatszáma által. (energiahatékonyság)
- A szűrő és a termék alkatrészeinek kímélése. (hosszabb élettartam)
- Zajkibocsátások csökkentése. (munkavédelem)

3.3 Rendeltetésszerű használat

A terméket úgy alakították ki, hogy a fémanyagok hegesztése közben keletkező hegesztési füstöt a füstképződés helyén szívja el és szűri meg. Alapvetően a termék bármilyen munkaeljáráshoz használható, amelynél hegesztési füst keletkezik. Azonban ügyelni kell arra, hogy a termék ne tudjon beszívni izzó szikrákat.

A műszaki adatok a termék méreteit és további adatait is tartalmazzák, amelyeket figyelembe kell venni.

MEGJEGYZÉS



Csak a W3 matricával ellátott termékeket tesztelték és tanúsították ennek megfelelően. Lásd még a Műszaki adatok fejezetet: Hegesztőfüst osztály és vizsgálati szabvány.

MEGJEGYZÉS

Az ötvözött vagy magasan ötvözött acélok hegesztésekor, amelyek 5% feletti króm/nikkel hegesztési hozaganyagokat tartalmaznak, rákkeltő CMR anyagok (angolul: Carcinogenic, mutagenic, reprotoxic) szabadulnak fel. Az ilyen egészségre káros füstreszecskek elszívásakor a hatósági előírások szerint csak ellenőrzött és arra engedélyezett készülékeket szabad az úgynevezett levegőkeringetési eljárásban üzemeltetni.

Csak a W3 hegesztési füstleválasztó osztály követelményeinek megfelelő/IFA által ellenőrzött termékeket szabad a fent megnevezett levegőkeringetési hegesztési eljárásban üzemeltetni!

A rákkeltő alkotórészeket (pl.: kromátok, nikkel-oxidok stb.) tartalmazó hegesztési füst elszívásával a TRGS 560 (a veszélyes anyagok technikai szabályozása) és a TRGS 528 (hegesztéstechnikai munkálatok) követelményeit betartotta.

MEGJEGYZÉS

A „Műszaki adatok” c. fejezetben szereplő előírásokat figyelembe kell venni és feltétlenül be kell tartani.

A rendeltetésszerű használathoz tartozik

- a biztonsági,
- a kezelési és a vezérlési,
- az üzemfenntartási és karbantartási,

amelyeket a jelen használati utasítás ismertet.

Bármilyen egyéb, illetve ezeken kívüli használat rendeltetésellenesnek minősül. Az ebből eredő károkért kizárólag az üzemeltető felel. Ez a rendelkezés vonatkozik a termék önhatalmú változtatásaira is.

3.4 Környezeti feltételek

A készülék üzemeltetése vagy tárolása a megadott tartományon kívül rendeltetésellenesnek minősül, és korlátozhatja a működést, az elszívási teljesítmény, valamint a védőhatást a DIN EN ISO 21904 szerint. Az ebből adódó károkért a gyártó nem felel.

Általános tudnivalók:

- Környezeti levegő legyen mentes portól, savaktól, korrozív gázoktól vagy egyéb agresszív anyagoktól.
- Magasság a tengerszint felett: 1000 m-ig [3281 ft].
- Csak a megfelelően engedélyezett termékekhez: Beltéri vagy kültéri üzem megengedett.

A környezeti levegő hőmérsékleti tartománya:

Üzem mód	Üzem	Szállítás/raktározás
Beltéri (belső terület)	+5 °C és 40 °C között [+41 °F és +104 °F között]	-20 °C és 50 °C között [-4 °F és +122 °F között]

Kültéri (Csak jóváhagyott termékeknel)	-10 °C és 40 °C között [+14 °F és +104 °F között]	-20 °C és 50 °C között [-4 °F és +122 °F között]
--	--	---

4 táblázat: A környezeti levegő hőmérsékleti tartománya

Relatív páratartalom (nem kondenzáló, amennyiben ettől eltérő jóváhagyás nem létezik):

- **Beltéri:** 50%-ig +40 °C [+104 °F] esetén, 90%-ig +20 °C [+68 °F] esetén
- **Kültéri:** 100%-ig, beleértve időnkénti kondenzálás az időjárási hatások következtében

3.5 A DIN EN ISO 21904 szabvány szerinti általános követelmények

MEGJEGYZÉS

A csővezetékek, elszívókarok és tömlők csatlakoztatása.

A csatlakoztatott csővezetékek, elszívókarok és tömlők a terméken nyomáscsökkenést okozhatnak, amelyet a berendezés tervezőjének vagy a felhasználónak figyelembe kell vennie.

A csatlakoztatott komponensek a termékhez legyenek alkalmasak, és biztosítsák a szükséges min. térfogatáramot (elszívási teljesítmény).

A csatornázás lehetséges méretezése megérdeklődhető a gyártótól.

A csatlakoztatott komponenseket rendszeresen ellenőrizze szabályszerű illeszkedésre, tömítetlenségre és eltömődésekre.

A szükséges elszívási teljesítményt az érzékelőelemen ellenőrizze.

MEGJEGYZÉS

A levegő visszavezetése a munkaterület légkörébe

Egyes országokban a levegő visszavezetése a munkaterület légkörébe nem ajánlott vagy tiltott. Szükség lehet a távozó levegő csatornázáson keresztüli kivezetésére.

3.6 Ésszerűen előre látható hibás alkalmazás

A termékkel a rendeltetésszerű használat betartásakor nem jelentkezhetnek előre látható hibás alkalmazások, amelyek személyi sérüléssel járó veszélyes helyzetet idézhetnének elő.

Tilos a terméket a robbanásvédelemi követelményeknek nem megfelelő ipari környezetben üzemeltetni.

Továbbá tilos az üzemeltetés:

1. Az olyan eljárásoknál, amelyeknek a rendeltetésszerű használatánál nincsenek felsorolva, és amelyeknél az elszívott levegő:
 - pl. köszörülésből keletkező szikrákat tartalmaz, amelyek méretük és mennyiségük következtében a szűrőközeget megrongálhatják, de akár tüzet is okozhatnak;
 - folyadékokkal és a légáramlásából adódó aeroszol- és olajtartalmú gőzökkel való szennyeződéseivel keveredik;
 - könnyen gyulladó, éghető poroknak és/vagy anyagoknak van kitéve, amelyek robbanóképes elegyet vagy kezeget képezhetnek;
 - más agresszív vagy abrazív hatású porokat tartalmaz, amelyek a terméket és a felhasznált szűrőelemeket károsítják;
 - szerves, toxikus anyagokat/anyaghányadokat tartalmaz, amelyek a szerkezeti anyag leválasztásakor felszabadulnak.
2. Kültéri helyszínek, amelyeknél a termék ki van téve az időjárás hatásainak – a termék kizárólag zárt épületekbe telepíthető.
Adott esetben létezik a terméknek kültéri változata is, amely már telepíthető zárt helyiségen kívülre is. Ügyeljen arra, hogy a külső felállításhoz adott esetben további tartozékok lehetnek szükségesek.

3.7 Jelölések és táblák a terméken

A terméken különböző jelölések és táblák találhatók. Ha megrongálódnak vagy eltávolítják őket, azonnal és ugyanarra a helyre kell a pótlásukról gondoskodni.

Az üzemeltető köteles szükség esetén további jelöléseket és táblákat helyezni a termékre és környezetébe.

Az ilyen jelölések és táblák vonatkozhatnak például személyi védőfelszerelés viselésének előírására.

A felhasználó országban a gyártó külön a hatályos törvény szerint szükséges biztonsági utasításokat és piktogramokat állíthat rendelkezésre.

3.8 Fennmaradó kockázat

Az összes biztonsági rendelkezés betartása esetén is a termék üzemeltetése közben fennmarad bizonyos, a folytatásban ismertetett fennmaradó kockázat.

Minden személynek, aki a termékkel vagy a terméken munkát végez ismernie kell a fennmaradó kockázatokat és be kell tartania azokat az utasításokat, amelyek megakadályozzák, hogy a fennmaradó kockázatok balesethez vagy káresethez vezessenek.

4 Szállítás és raktározás

4.1 Szállítás

⚠ VESZÉLY

Életveszélyes beszorulás történhet a termék rakodása és szállítása közben!

A szakszerűtlen emeléstől és szállítástól előfordulhat, hogy felbillen és leesik a raklap, rajta a termékkel!

- Tilos lengő teher alatt tartózkodni!
- Vegye figyelembe a szállítási és az emelő segédeszközök megengedett teherbírását!
- Tartsa be az érvényben lévő baleset-megelőzési és munkavédelmi előírásokat.

A raklapos termék szállítására megfelelő emelőkocsi vagy villás targonca alkalmas.

A termék súlyát a típustábla tartalmazza.

4.2 Tárolás

A terméket eredeti csomagolásában, -20 °C és +50 °C közötti környezeti hőmérsékleten, száraz és tiszta helyen tárolja. A csomagolást egyéb tárgyakkal nem szabad terhelni.

A tárolási idő egyetlen terméknél sem kritikus tényező.

5 Szerelés

A termék biztonságos felszerelésével kapcsolatos megjegyzések

MEGJEGYZÉS

A termék üzemeltetője kizárólag olyan szakképzett személyzetet bízhat meg a termék önálló felszerelésével, akik ezzel kapcsolatos oktatásban részesültek.

- A termék felszereléséhez legalább két munkatárs szükséges.
 - Bizonyosodjon meg arról, hogy a termék szerelési és alkalmazási helyszínének teherbírása és stabilitása megfelelő legyen.
-

⚠ VESZÉLY

Életveszélyes sérülések veszélye áll fenn a felboruló vagy lezuhanó alkatrészek miatt!

Billenő vagy leeső terhek súlyos, akár halálos sérülést okozhatnak.

- Vegye figyelembe a teher teljes súlyát, rögzítési pontjait és súlypontját.
 - Vegye figyelembe a szállított terméken található szállítási utasításokat és szimbólumokat.
-

⚠ FIGYELMEZTETÉS

Hibás csatlakoztatás súlyos sérüléseket okozhat!

Ügyeljen a szükséges biztosításokra, és a termék csatlakoztatását csak erre kiképzett szakemberrel végeztesse el.

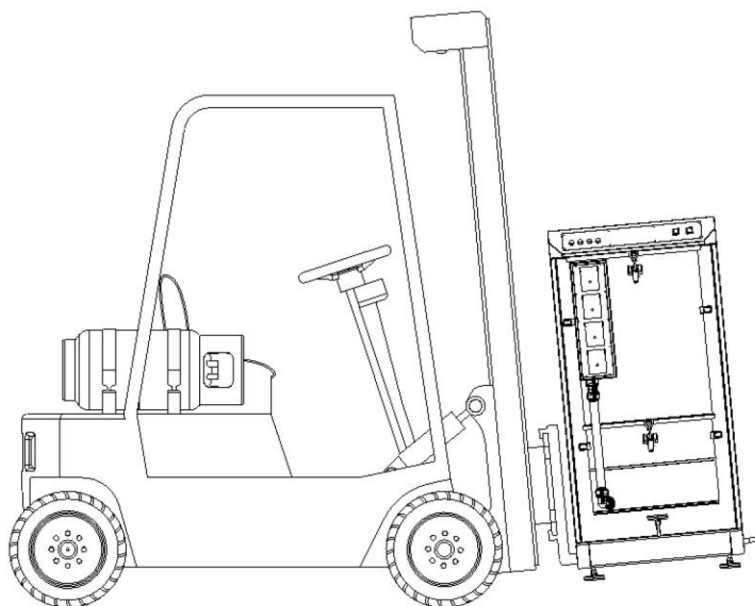
MEGJEGYZÉS

Fontos, hogy a hegesztési áramnak a munkadarab és a hegesztőgép között elhelyezkedő visszatérő vezetéke alacsony ellenállású legyen, és hogy elkerülhetővé váljon a munkadarab és a termék közötti kapcsolat, hogy adott esetben a hegesztési áram ne tudjon a termék védővezetéken keresztül a hegesztőgépbe visszaáramlani.

MEGJEGYZÉS

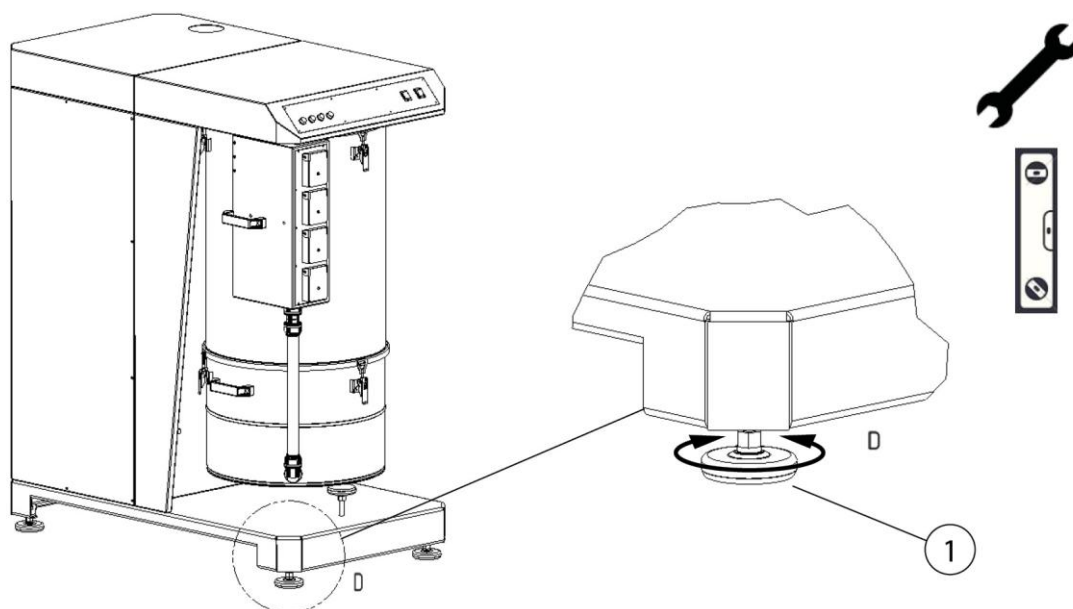
Az adott esetben meglévő kiegészítő termékek felszereléskor követni kell a mellékelt utasításokat.

A terméket üzemelésre készen egy raklapon szállítjuk.



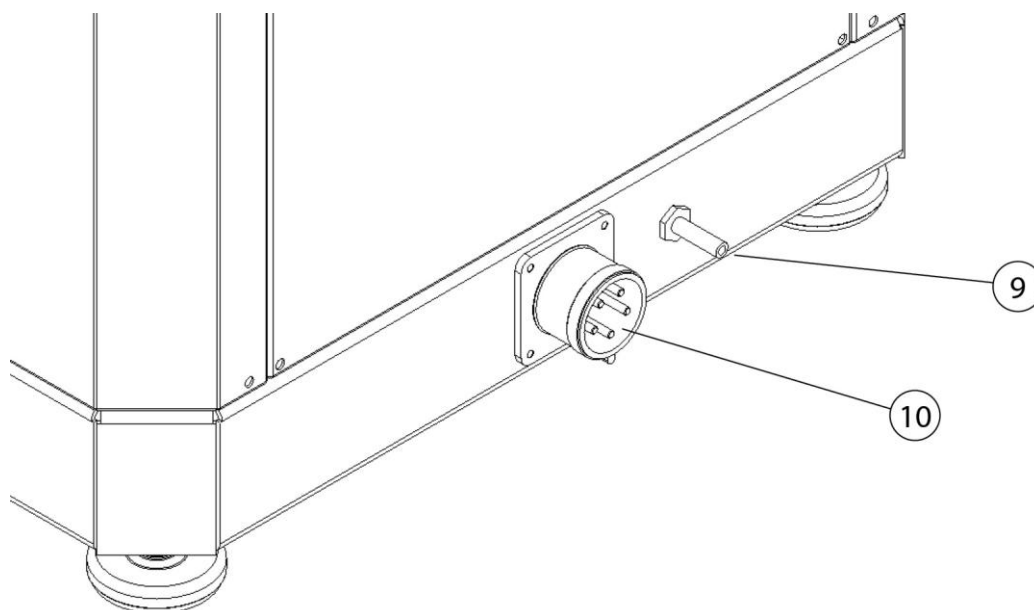
4. ábra: A termék szállítása

1. A termék a szerelési helyre egy villás targoncával vagy egy emelőkocsival szállítható.
2. Távolítsa a termék feszítőszalagjait és külső csomagolását.



5. ábra: A termék beigazítása

3. A terméket az állítható géplábakon igazítsa be egy megfelelő villás kulccsal és egy vízmértékkel. A géplábak beállításakor ügyeljen arra, hogy mind a négy lábat egyformán terhelje.

A termék csatlakoztatása

6. ábra: A termék csatlakoztatása

4. Csatlakoztassa a terméket a helyszíni sűrítettlevegő-hálózatra. Ehhez toljon rá egy megfelelő, 9 mm-es belső átmérőjű sűrítettlevegő-tömlőt a csőkivezetésre (9. poz.), és megfelelő csőbilinccsel rögzítse.
5. Csatlakoztassa a terméket az elektromos hálózatra. Ehhez csatlakoztasson egy megfelelő CEE csatlakozókábelt a CEE csatlakozódugóra (10. poz.).

6 Használat

Valamennyi személynek, aki használja, karbantartja és javítja a terméket, figyelmesen el kell olvasnia és tudnia kell értelmeznie a használati utasítást, valamint az esetleges kiegészítő és tartozéktermékek utasításait.

6.1 A kezelőszemélyzet képesítése

A termék üzemeltetője csak olyan személyeket bízhat meg a termék önálló használatával, akik jártasak az adott munkában.

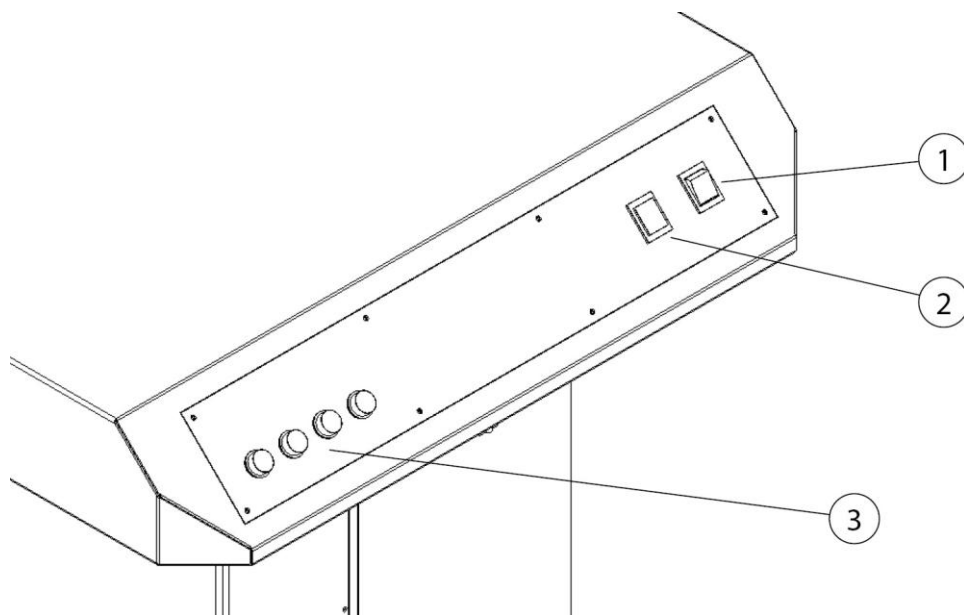
Az, hogy valaki ismeri ezt a feladatot, azt is jelenti, hogy az érintett személyeket a feladatmeghatározásnak megfelelően betanították, és ismerik a használati utasítást, valamint a szóba jövő üzemi utasításokat.

Csak képesített vagy oktatásban részesített személyzetnek engedjék meg a termék használatát.

Csak így lehet elérni, hogy minden munkatárs a biztonságot szem előtt tartva és a veszélyek tudatában dolgozzon.

6.2 Kezelőelemek

A termék elején kezelőelemek és csatlakozási helyek találhatók:



7. ábra: Kezelőelemek

Poz.	Megnevezés	Funkció
1	Be-/kikapcsoló	Be-/kikapcsolja a terméket.
2	Szerviz ellenőrzőfény	Jelez egy üzemzavart vagy a karbantartás szükségességét.
3	Csatlakozás a Start/stop automatikához	Csatlakozás a max. 4 db Start-stop modulhoz.

5. táblázat: Kezelőelemek

Be-/kikapcsoló (1. poz.)

Akkor is ha a készüléket a Start/stop automatikával vagy a be-/kikapcsolóval működtetik, először kapcsolja be a készülék be-/kikapcsolójával.

Szerviz ellenőrzőfény (2. poz.)

A szerviz ellenőrzőfény a termék üzemzavarát, illetve hibáját jelzi. A szemléltetéshez ezeket a hibákat különböző villogási kódok jelzik.

A jelzőfény villogókódjai	Megjegyzés
X - X - X ...	Hiba a feszültségellátásban
XX - XX - XX ...	A motorvédőrelé vagy a hőkapcsoló kioldott
XXX - XXX - XXX ...	Karbantartás esedékes
XXXX - XXXX - XXXX ...	Kritikus szűrőállapot; szűrőcsere végrehajtása szükséges
XXXXX - XXXXX - XXXXX ...	Biztonsági kikapcsolás, a szűrő maximális telítettsége elérve
XXXXXX - XXXXXX - XXXXXX ...	Sűrítettlevegő-ellátási hiba

6. táblázat: A jelzőfény villogókódjai

MEGJEGYZÉS

Villogókódok. Ehhez lásd a „Hibaelhárítás” c. fejezetet.

Csatlakozások a Start-stop fogóhoz (3. poz.)

Itt opcionálisan egy 1-4 Start-stop érzékelő csatlakoztatható. Használatával elérhető, hogy az elszívóberendezés kizárólag a tiszta hegesztési idő (fényívidő), valamint a beállított továbbfutási idő alatt legyen üzemben. A terméket automatikusan felismeri a Start-stop érzékelőt.

6.2.1 Az elszívási teljesítmény beállítása (opcionális)

Egyes termékek rendelkeznek még beállítható elszívási teljesítményszabályozóval.

Ez a termék bal oldalán, a hátsó borítás mögött található. Az elszívási teljesítmény gyárilag 100%-ra van beállítva.

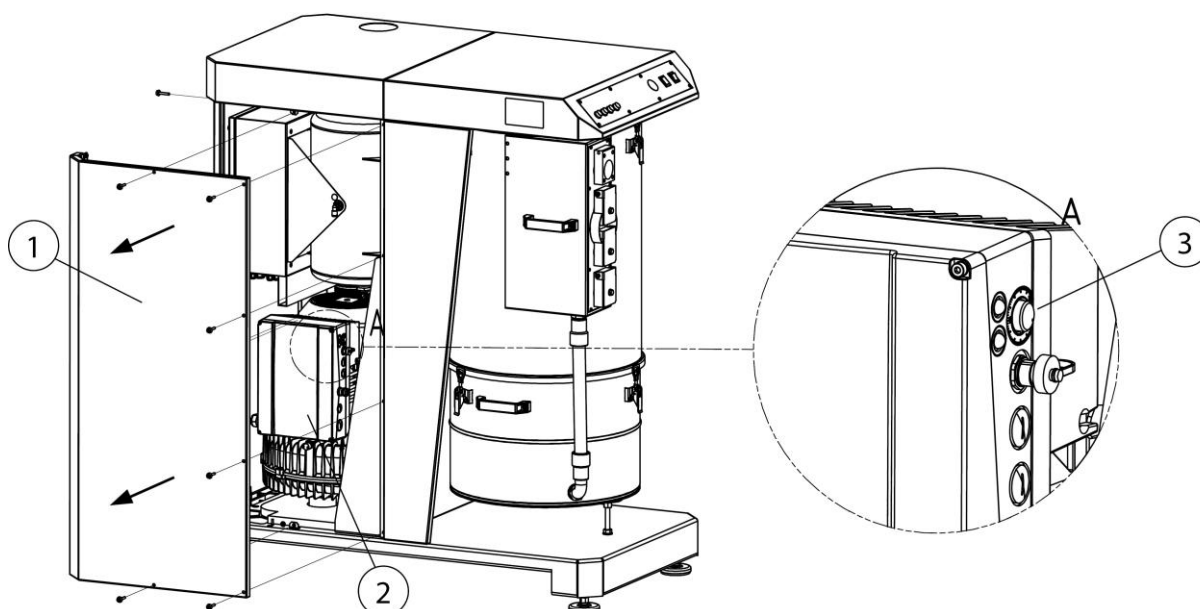
Ha a szükséges elszívási teljesítmény túl magas az alkalmazott érzékelőelemekhez, akkor ez az elszívási teljesítmény-szabályozóval utánállítható.

▲ FIGYELMEZTETÉS

Égésveszély forró felületek miatt!

A termék alkatrészei üzemelés közben 70 °C hőmérsékletet is elérhetnek!

A beállítási munkák előtt hagyja lehűlni a terméket, vagy viseljen hőálló védőkesztyűt.



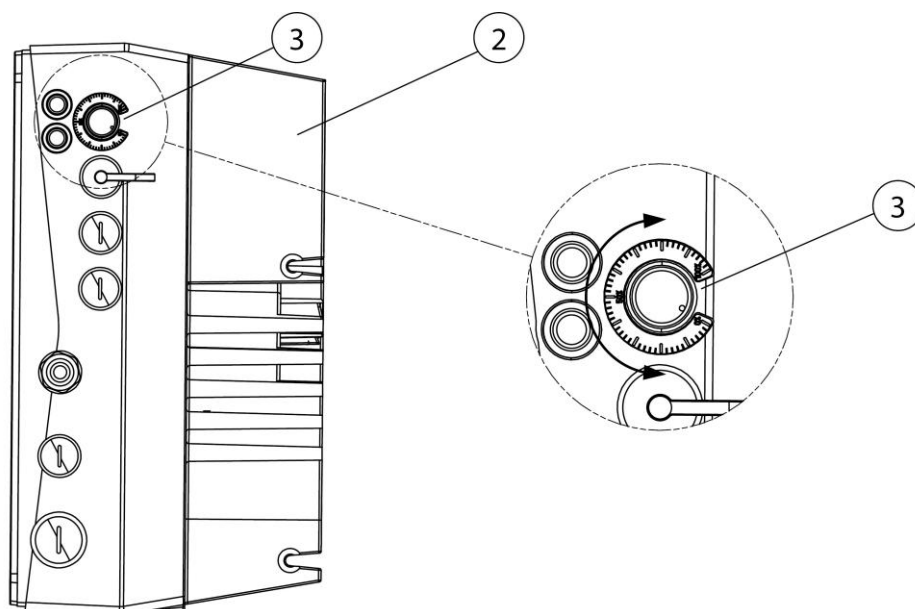
8. ábra: Hozzáférés az elszívási teljesítmény-szabályozóhoz

Poz.	Megnevezés	Poz.	Megnevezés
1	Fedőlemez	3	Forgatható szabályozó
2	Elszívási teljesítmény-szabályozó		

7. táblázat: Hozzáférés az elszívási teljesítmény-szabályozóhoz

A kívánt elszívási teljesítményt az alábbiak szerint állítsa be.

1. Szerelje le a bal fedőlemezt (1. poz.).
2. Csatlakoztassa a legnagyobb belső ellenállással (legkisebb elszívási teljesítmény) rendelkező érzékelőelemet a termékre.



9. ábra: Az elszívási teljesítmény beállítása

3. Kapcsolja be a terméket, és állítsa be a kívánt elszívási teljesítményt a forgatható nyomógombbal (3. poz.).
4. Szerelje vissza a fedőlemezt (1. poz.) a beállítás után.

6.3 Üzembe helyezés

⚠ FIGYELMEZTETÉS

A berendezés hibás állapota miatti veszély.

Üzembe helyezés előtt teljesen be kell fejezni a termék felszerelését. Minden ajtót be kell zárni, és csatlakoztatni kell minden szükséges csatlakozást.

1. Csatlakoztassa a terméket a helyszíni hálózati csatlakozóra.
2. Csatlakoztassa a terméket a helyszíni sűrítettlevegő-ellátásra.
3. A terméket kizárólag az „O” és „I” feliratú gombbal szabad bekapcsolni.
4. A ventilátor bekapcsol, a készülékkapcsoló zöld jelzőfénye pedig a termék üzemzavarmentes működését jelzi.

Hiba esetén lásd a „Hibaelhárítás” c. fejezetet.

7 Fenntartás

Az ebben a fejezetben leírt utasítások minimális követelményekként értendők. Üzemi feltételektől függően további utasítások lehetnek szükségesek a termék optimális állapotban tartásához.

Az ebben a fejezetben leírt karbantartási és helyreállítási munkákat csak az üzemeltető speciálisan kiképzett javítási személyzetének szabad elvégeznie.

A használatához szükséges pótalkatrészek feleljenek meg a gyártó által meghatározott műszaki követelményeknek.

Ez az eredeti pótalkatrészek esetén ez alapvetően biztosított.

Gondoskodjanak az üzemi anyagok, valamint a cserealkatrészek biztonságos és környezetet kímélő leselejtezéséről.

Karbantartó munkák végzése közben tartsák be a jelen használati utasításban felsorolt biztonsági utasításokat.

7.1 Gondozás

A termék gondozása lényegében a felületek portól és lerakódástól való megtisztítását, valamint a szűrőbetétek ellenőrzését jelenti.

Vegye figyelembe a „Biztonsági utasítások fenntartáshoz és hibaelhárításhoz” című fejezetben felsorolt figyelmeztető utasításokat.

MEGJEGYZÉS

A terméket nem szabad sűrített levegővel tisztítani! Azáltal a por- és/vagy szennyező részecskék a környezeti levegőbe kerülhetnek.

A megfelelő gondozás segíti a terméket hosszú távon működőképes állapotban tartani.

A porbevonatos felületek optimális gondozásához és tisztításához vegye figyelembe az alábbiakat:

- A terméket havonta egyszer vagy szükség szerint alaposan tisztítsa meg.
- A termék külső felületei megfelelő, H porosztályú ipari porszívóval vagy nedves kendővel/ipari vattával tisztíthatók.
- Makacs szennyeződések esetén használjon a kereskedelemben kapható háztartási tisztítószeret. Kerülje az erős súrolást.
- Ne használjon karcoló, abrazív szereket.
- Ne használjon savas vagy erősen alkáli tisztítószeret.
- Ne használjon szerves oldószereket, mint észtert, ketonokat, alkoholt, szénhidrogént vagy hasonlót.

7.2 Biztonsági utasítások karbantartáshoz

A termék biztonságos működését kedvező módon befolyásolja a rendszeresen elvégzett ellenőrzés és karbantartás.

A „Biztonság” c. fejezetben felsorolt karbantartási és hibaelhárítási figyelmeztető utasításokat be kell tartani.

A termék karbantartása alapvetően a szemrevételezéses ellenőrzésre, a meghibásodás, kopás és tömítetlenség ellenőrzésére korlátozódik.

Ezen túlmenően végezze el a következő karbantartási pontokat:

▲ FIGYELMEZTETÉS

Hegesztési füstreszecskék okozta egészségkárosodás veszélye

A hegesztési füstreszecskék, különösen az ötvöztött acél hegesztési folyamatából származó részecskék belégzése egészségkárosodáshoz vezethet, mivel a tüdőbe juthatnak! A hegesztési füstreszecskék bőrrel való érintkezése az arra érzékenyeknél bőrirritációt okozhat.

Használjon egyszer használatos védőoverált, védőszemüveget, kesztyűt és FFP2 besorolású megfelelő légzésvédő maszkot az EN 149 szerint, hogy a porrészecskék belégzését és az azokkal való érintkezést elkerülje.

FIGYELEM

Kerülje a hegesztési részecskék felkavarodását!

Óvatosan és gondosan végezze a karbantartási munkákat a hegesztési füstreszecskék lehetséges érintkezése során. Kerülje a rezgéseket és rázkódásokat!

FIGYELEM

A terméket nem szabad sűrített levegővel tisztítani. Azáltal a porrészecskék a környezeti levegőbe kerülhetnek.

Gondoskodjon mindig a megfelelő megvilágításról és szellőztetésről a karbantartási munkák elvégzésekor!

7.3 Napi ellenőrzések a munka megkezdése előtt

Ellenőrzés	Megjegyzések
A csatlakozókábel és a csatlakozódugó (amennyiben van) ellenőrzése sérülésre	Szükség esetén értesítse a villanyszerelőt.
A csatlakoztatott csővezetékes rendszer ellenőrzése tömítetlenségre	Meghibásodott alkatrészek kijavítása vagy cseréje
Ellenőrizze a porgyűjtő tartály (amennyiben van) töltöttségi szintjét.	Lásd a Karbantartás c. fejezetet
Karbantartási ajtók/karbantartási fedelek ellenőrzése tömítetlenségre	Sérült tömítéseket cseréltesse ki.
A szűrő/szűrők ellenőrzése sérülésre (szűrő átszakadása)	Szemrevételezés, hogy hegesztéskor a tisztalevegő-kifúvónyílásból füst nem lép-e ki, vagy a tisztalevegő-kifúvónyílás tartományban porlerakódások láthatók-e.

8. táblázat: Napi ellenőrzések

▲ FIGYELMEZTETÉS

Hegesztési füst okozta egészségkárosodás veszélye

A szűrőfelület sérülése (szűrő átszakadása) esetén a szennyező anyagokat tartalmazó levegő szűrése már nem biztosított. Azonnal állítsa le a termék üzemelését.

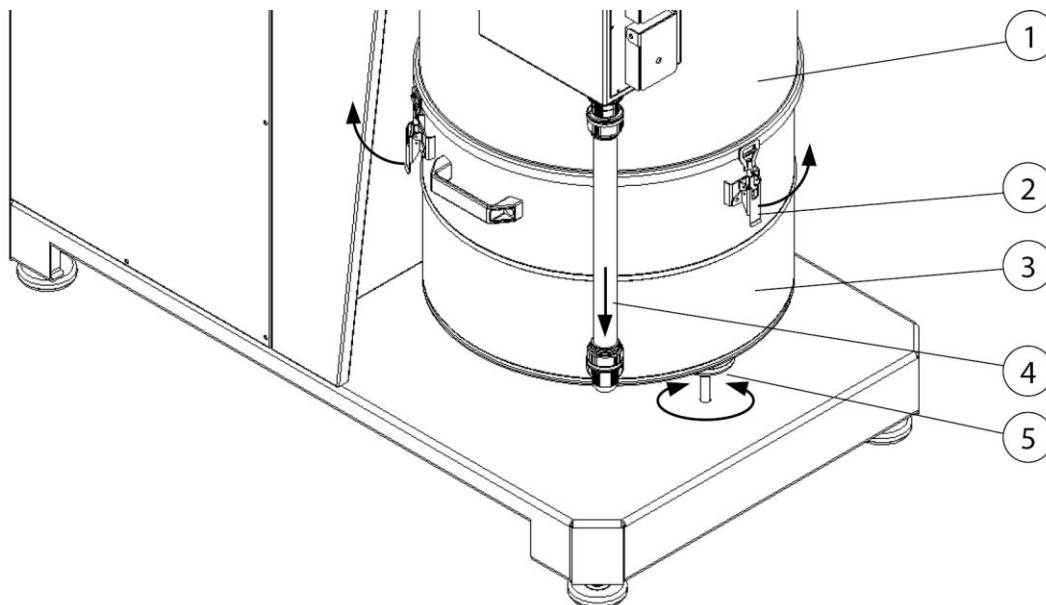
Szűrőcsere szükséges! Lásd a Szűrőcsere c. fejezetet

7.3.1 A porgyűjtő tartály kiürítése

Rendszeres időközönként ellenőrizze a porgyűjtő tartály töltöttségi szintjét. A porgyűjtő tartály/szemeteszacskó cseréjének gyakorisága a leválasztott porrészecskék mennyiségétől és típusától függ. Ezért nem adható meg az egyes cserék közötti idő. Mivel a különösen könnyű porrészecskék felkavarodhatnak a termék belsejében áramló levegő hatására vagy a porgyűjtő vödör/szemeteszacskó cseréje során, ezért a porgyűjtő vödör/szemeteszacskó telítettségé legfeljebb 50 mm-re közelítheti meg a porgyűjtő tartály felső szélét.

A porgyűjtő tartály ürítését a következőképpen végezze:

1. Kapcsolja ki a terméket az I/O kapcsolóval.
2. Várjon 2 percet, míg a porrészecskék leülepsznek a szűrőrész belsejében.

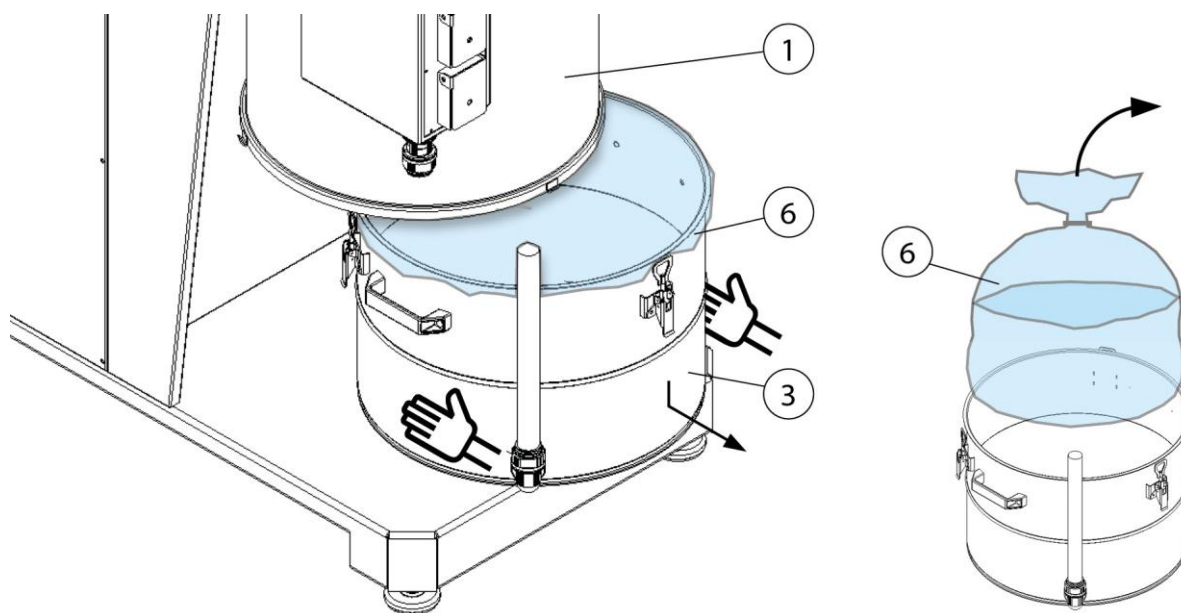


10. ábra: A porgyűjtő tartály kiürítése

Poz.	Megnevezés	Poz.	Megnevezés
1	Szűrőtartomány	4	Vákuumtömlő
2	Feszítőzár (3 db)	5	Támasz (állítható gépláb)
3	Porgyűjtő tartály		

9. táblázat: Pozíciók a terméken

3. Egy új szemeteszacskót tartson készenlétben.
4. A három feszítőzár (2. poz.) nyitásával oldja a porgyűjtő tartályt (3. poz.).
5. A vákuumtömlőt (4. poz.) húzza le az egyik oldalon.
6. A porgyűjtő tartályt (3. poz.) engedje le a támasz (5. poz.) becsavarásával.



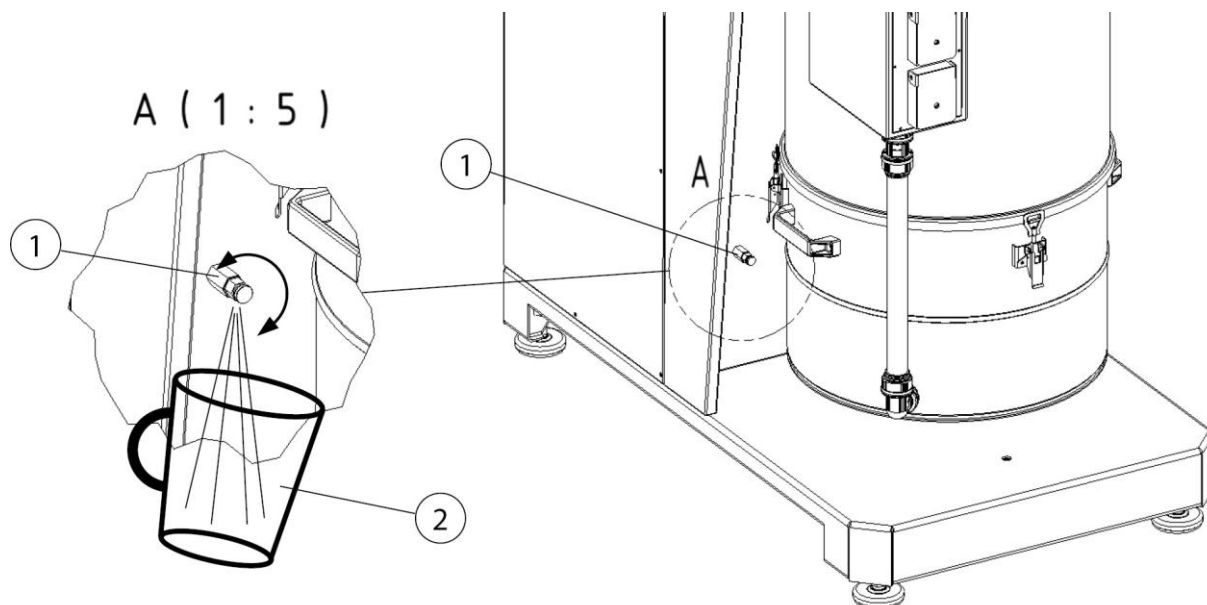
11. ábra: A porgyűjtő tartály kivétele

7. Óvatosan távolítsa el a porgyűjtő tartályt (3. poz.) a termékből porrészecskék felkavarása nélkül.
8. Zárja le légmentesen az szemeteszacskót (6. poz.), vegye ki a porgyűjtő tartályból (3. poz.), és ártalmatlanítsa az előírások szerint.
9. Helyezze be az új szemeteszacskót (6. poz.) a porgyűjtő tartályba (3. poz.).
10. Rögzítse a porgyűjtő tartályt (3. poz.) a három feszítőzárral (2. poz.) a szűrőrészre (1. poz.), eközben ügyeljen arra, hogy a behelyezett szemeteszacskó (6. poz.) körbe légmentesen befogva legyen.
11. A támaszt (5. poz.) csavarja újra fel, és tolja rá a vákuumtömlőt (4. poz.).
12. Kapcsolja be a terméket az I/O kapcsolóval. Lásd az „Üzembe helyezés” c. fejezetet is.

7.3.2 A sűrített levegős tartály kondenzvizének leeresztése

Használatától függően, de legalább havonta egyszer eressze le a keletkezett kondenzvizet a sűrített levegős tartályból.

Ehhez egy kondenzvíz leeresztőszelep szolgál a porgyűjtő tartály melletti oldalon.



12. ábra: A kondenzvíz leeresztése

Poz.	Megnevezés	Poz.	Megnevezés
1	Kondenzvíz leeresztőszelep	2	Tartály

10. táblázat: Pozíciók a terméken

A kondenzvíz leeresztését a következőképpen végezze:

1. Tartson egy tartályt (2. poz.) a kondenzvíz leeresztőszelep (1. poz.) kimeneti nyílása alá.
2. A másik kezével lassan nyissa meg kézzel a kondenzvíz leeresztő szelepet (1. poz.) a recézett fejű csavaron.
3. A kondenzvíz leeresztőszelepet (1. poz.) csak akkor zárja vissza, ha már csak levegő távozik.

7.3.3 A sűrítettlevegő-biztonsági szelepes sűrítettlevegő-tartály ellenőrzése

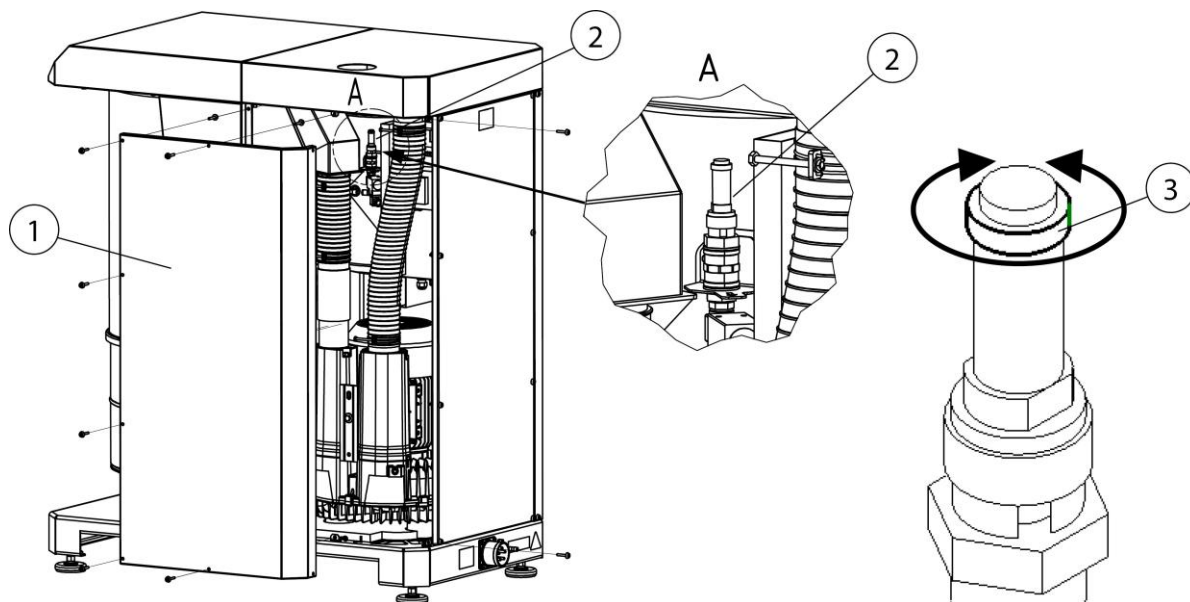
MEGJEGYZÉS

A termék egy vagy több sűrítettlevegő-biztonsági szelepes sűrítettlevegő-tartállyal rendelkezik.

A sűrítettlevegő-tartállyal és biztonsági szeleppel rendelkező termékeket a nemzeti hatályos előírásoknak megfelelően kell karbantartani/ellenőrizni.

7.3.4 A sűrítettlevegő-biztonsági szelep ellenőrzése

A termék hátsó részében a sűrített levegős tartály a sűrítettlevegő-biztonsági szeleppel együtt található.



13. ábra: Hozzáférés a sűrített levegős tartályhoz + sűrítettlevegő-biztonsági szelephez

Poz.	Megnevezés	Poz.	Megnevezés
1	Karbantartó fedél	3	Recézett fejű csavar
2	Sűrítettlevegő-biztonsági szelep		

11. táblázat: Pozíciók a terméken

A sűrítettlevegő-tartályhoz/biztonsági szelephez (2. poz.) való hozzáféréshez az alábbiak szerint járjon el.

1. A megfelelő szerszámmal szerelje le a termék jobb karbantartó fedelét (1. poz.).
2. A sűrítettlevegő-biztonsági szelepen (2. poz.) lazítsa meg a recézett fejű csavart (3. poz.) az óramutató járásával ellentétes irányba történő forgatással, és nyissa kb. 3-4 fordulattal, míg a szellőztetés megkezdődik. (a sűrített levegő hallható áramlása)
3. Rövid ideig fúvattassa ki a sűrítettlevegő-biztonsági szelepet.
4. Csavarja be a recézett fejű csavart (3. poz.) ütközésig és kézzel húzza meg.

5. Zárja a karbantartó fedelet (1. poz.), és helyezze újra üzembe a terméket.
Lásd az „Üzembe helyezés” c. fejezetet.

7.3.5 Szűrőcsere - Biztonsági utasítások

A szűrőbetétek élettartama a kiszűrt részecskék fajtájától és mennyiségétől függ.

A szűrő egyre nagyobb porterhelése növeli az áramlási ellenállást, és csökken a termék elszívási teljesítménye.

Automatikus szűrőtisztítással rendelkező termékeknél is adott esetben a tapadó lerakódások az elszívási teljesítmény csökkenését okozhatják.

Szűrőcsere szükséges!

▲ FIGYELMEZTETÉS

Hegesztési füstreszecskék okozta egészségkárosodás veszélye

Ne lélegezze be a hegesztési port/füstöt! A légzőszervek és légutak súlyos egészségkárosodása lehetséges!

A hegesztési füst rákkeltő anyagokat tartalmaz!

A hegesztési füstreszecskék bőrrel való érintkezése az arra érzékenyeknél bőrirritációt okozhat.

Használjon egyszer használatos védőoverált, védőszemüveget, kesztyűt és FFP2 besorolású megfelelő légzésvédő maszkot az EN 149 szerint, hogy a porrészecskék belégzését és az azokkal való érintkezést elkerülje.



▲ FIGYELMEZTETÉS

A szűrőbetétek tisztítása nem engedélyezett. Ennek során a szűrőelem elkerülhetetlenül megsérül, mely által a szűrő funkcióját többé nem tudja ellátni, és így veszélyes anyagok kerülnek a belélegzett levegőbe.

Az alábbiakban ismertetett munkák elvégzésekor különösen ügyeljen a főszűrő tömítésére. Csak a nem sérült tömítés teszi lehetővé a termék nagyfokú leválasztási hatásfokát. A sérült tömítésű főszűrőket ezért minden esetben ki kell cserélni.

MEGJEGYZÉS



Nincs W3-engedélyezés a W3-as hegesztési füstleválasztó osztállyal szemben támasztott követelményei szerint/IFA által ellenőrzött. (Lásd a „Műszaki adatok” c. fejezetet)

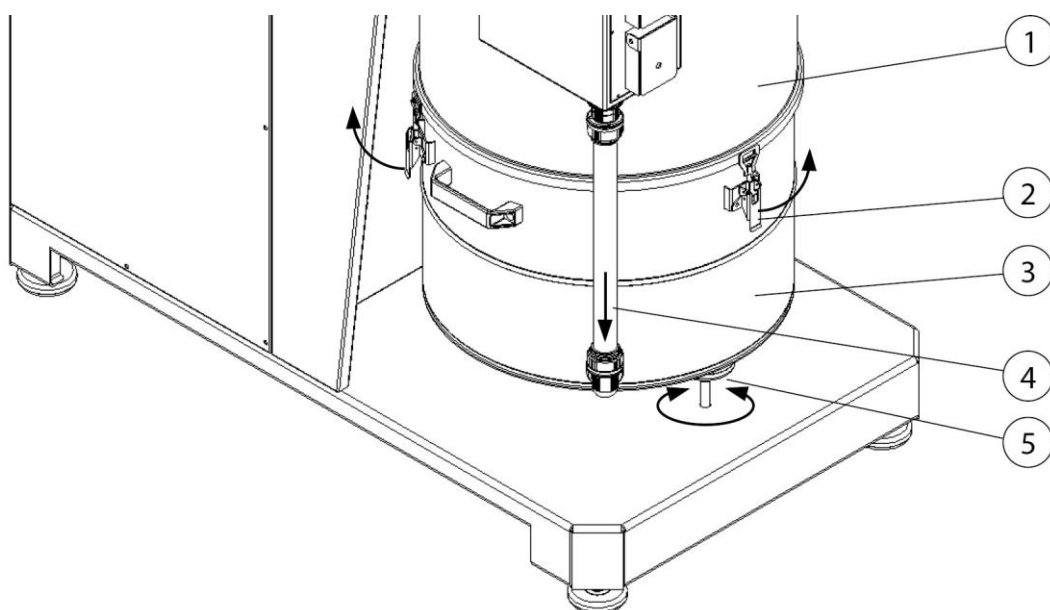
Az W3-engedélyezés hatályát veszti a következő esetekben:

- Nem rendeltetésszerű használat, valamint a termék szerkezetének módosítása.
 - Nem a pótalkatrészjegyzéknek megfelelő eredeti pótalkatrészek használata.
-
- Kizárólag eredeti csereszűrőt használjon, mert csak ez garantálja a szükséges leválasztási hatásfokot, valamint csak ez felel meg maradéktalanul a terméknek és a teljesítményadatoknak.
 - Kapcsolja ki a terméket a be-/kikapcsolóval.
 - A berendezést biztosítsa véletlen bekapcsolás ellen. Húzza ki a hálózati csatlakozódugót, amennyiben van, vagy biztosítsa a főkapcsolót 0 pozícióban lakattal!
 - Válassza le a sűrítettlevegő-ellátást, amennyiben van, és a termékben lévő sűrített levegőt áramoltassa ki a kondenzvíz leeresztőszelepen keresztül.

7.3.6 Főszűrőcsere

A főszűrő cseréjét a következőképpen végezze:

1. Kapcsolja ki a terméket a be-/kikapcsolóval.
2. A terméket a hálózati csatlakozódugó meghúzásával válassza le az áramellátásról.
3. Válassza le a terméket a sűrítettlevegő-ellátásról.
4. Készítse elő az új szűrőpatronokat és a hozzá tartozó szemeteszacskót.

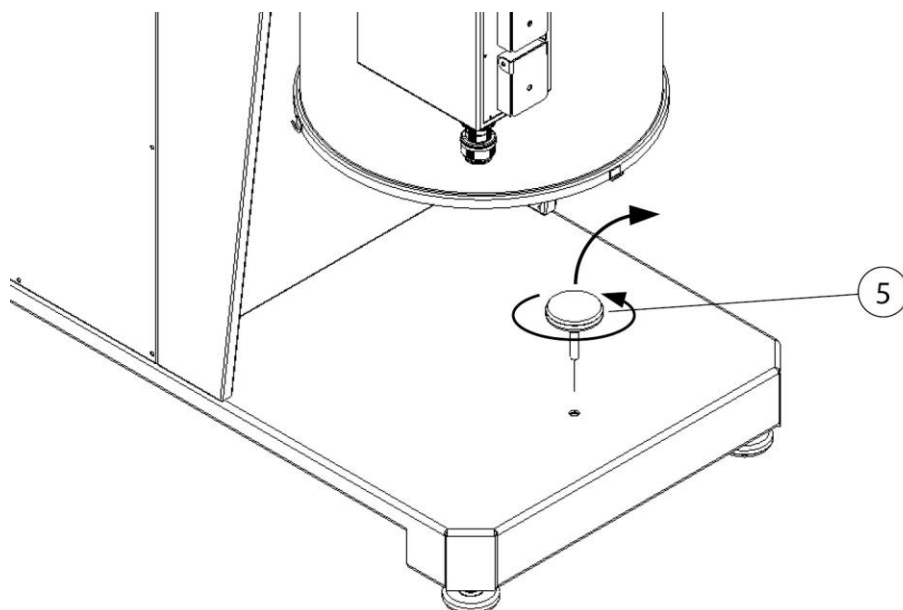


14. ábra: Szűrőcsere - A porgyűjtő tartály kivétele

Poz.	Megnevezés	Poz.	Megnevezés
1	Szűrőház	4	Vákuumtömlő
2	Feszítőzár	5	Támasz (állítható gépláb)
3	Porgyűjtő tartály		

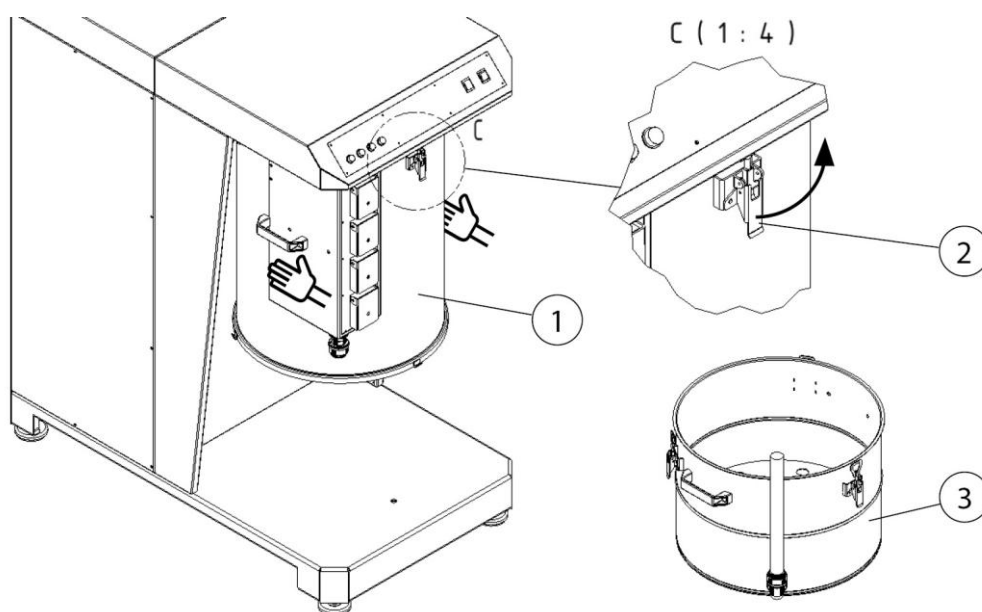
12. táblázat: Pozíciók a terméken

5. A három feszítőzár (2. poz.) nyitásával oldja a porgyűjtő tartályt (3. poz.).
6. A támaszt (5. poz.) csavarja be, és húzza le a vákuumtömlőt (4. poz.).
Majd vegye ki a porgyűjtő tartályt (3. poz.).



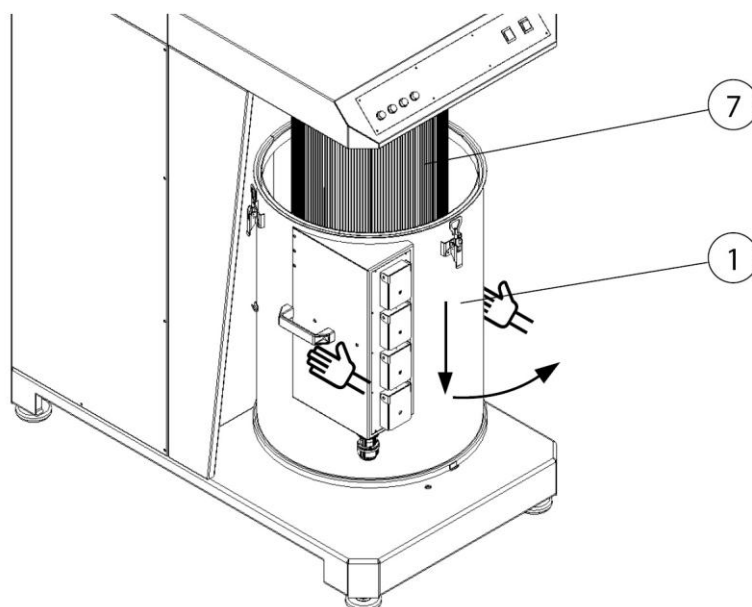
15. ábra: Szűrőcsere - A támasz leszerelése

7. Szerelje le és tegye félre a támaszt (5. poz.).



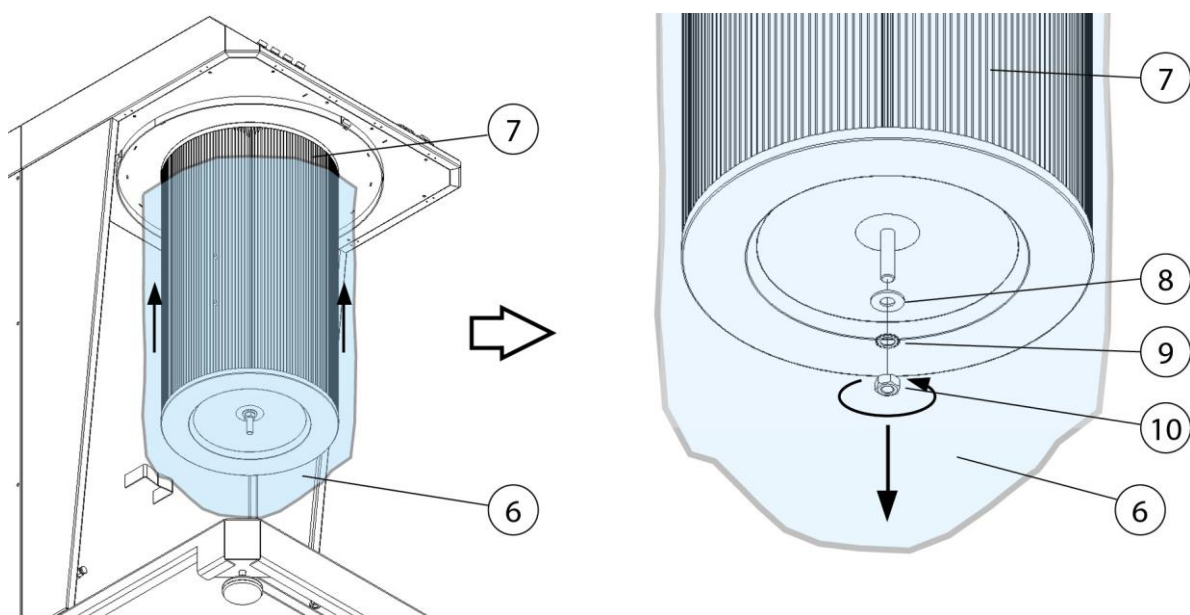
16. ábra: Szűrőcsere - A szűrőház leszerelése

8. Szerelje le a szűrőházat (1. poz.), ehhez tartsa meg a szűrőházat, és oldja a három felső feszítőzárat (2. poz.).



17. ábra: Szűrőcsere - A szűrőház leszerelése

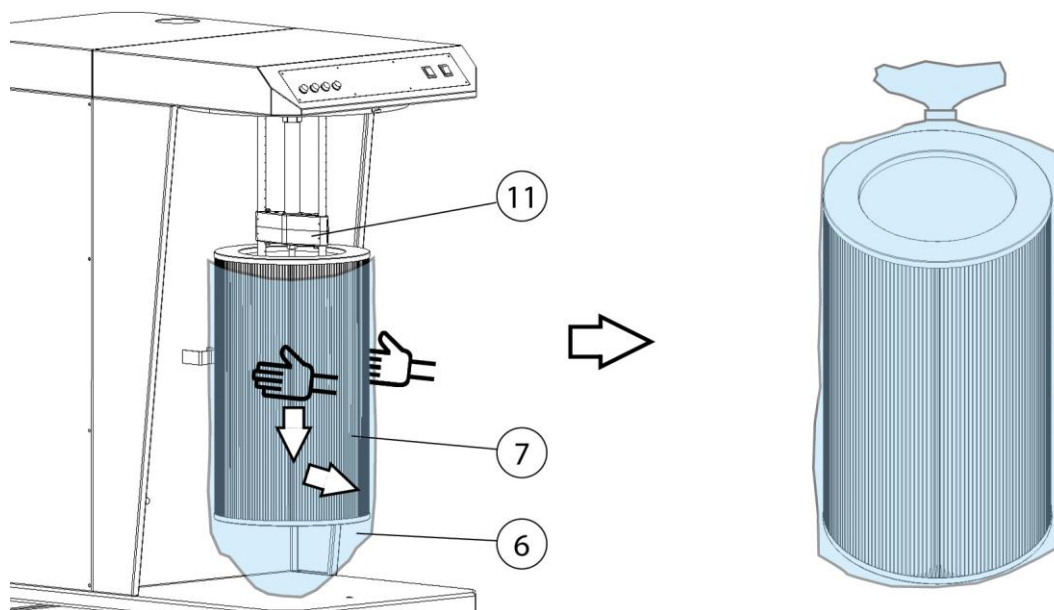
9. Engedje le a szűrőházat, és vegye ki ferdén a termékből.



18. ábra: A szűrőpatron leszerelése

10. Lazítsa meg, azonban ne csavarja ki teljesen a hatlapú anyákat (10. poz.).

11. Óvatosan borítsa rá a termékkel együtt szállított szemeteszacskót (6. poz.) a szennyezett szűrőpatronra.



19. ábra: A szűrőpatron kivétele

12. Tartsa meg a szemeteszacskót (6. poz.) a szűrőpatronnal (7. poz.) együtt, és teljesen lazítsa meg az anyát (10. poz.), és ejtse be a fogazott alátétet és a tömítőgyűrűt (8. + 9. poz.) a szemeteszacskóba.
13. Óvatosan vegye ki a termékből lefelé a szemeteszacskót (6. poz.) a szűrőpatronnal (7. poz.) a rotációs fúvókán (11. poz.).
14. A szemeteszacskót (6. poz.) zárja le légmentesen, és ártalmatlanítsa az érvényes előírások szerint.
15. Az új szűrőpatron beszerelése fordított sorrendben történik. (Lásd a 12. és 5. poz.).
16. Az új szűrőpatronok szerelésekor ügyeljen arra, hogy a szűrőpatronok tömítései tiszták legyenek, és egy szintben helyezkedjenek el a szűrőpatron befogólemezával.
17. A szerelés befejezése után csatlakoztassa a terméket az elektromos hálózatra és a sűrítettlevegő-hálózatra.
18. Helyezze üzembe a terméket. Lásd az „Üzembe helyezés” c. fejezetet is.

7.3.7 Karbantartási terv

Tevékenységek	Időpont/időköz	Megjegyzések:
A porgyűjtő tartály kiürítése	Szükség szerint	
A kondenzátum leeresztése a sűrített levegős tartályból	Szükség szerint, de legalább havonta 1-szer	
Ellenőrizze a sűrítettlevegő-szelepet.	6 hónaponként	Lásd a Karbantartás c. fejezetet
A főszűrő szűrőpatronjának cseréje	Szükség szerint	

13. táblázat: Karbantartási terv

7.3.8 Karbantartási igazolás (másolható sablon)

Termék gépszáma	A ventilátor készülékszám/rendelés-visszaigazolás száma

Készülékazonosító – lásd a típustáblán:

Tevékenység jellege	Üzem-óra	Végrehajtás dátuma	Név/ aláírás

14. táblázat: Karbantartási igazolás

Megjegyzés:

A karbantartási igazolásokat minden reklamációhoz mellékelni kell. A szükséges dokumentumok hiányában a reklamációkat nem áll módunkban feldolgozni.

7.4 Hibaelhárítás

Hiba	Kiváltó ok	Megjegyzés
A termék nem indul el	Nincs hálózati feszültség	Ellenőriztesse villanyszerelővel
	A Start-stop érzékelő csatlakoztatva (opcionális felszerelés), azonban nem ismer fel hegesztőáramot. A hegesztési folyamat még nem indult el.	Indítsa el a hegesztési folyamatot.
A berendezés nem szív el minden füstöt	Huzatos hely	Kerülje a huzatos helyet.
	Hibás elszívási teljesítmény van beállítva	Ellenőrizze és korrigálja a szükséges elszívási teljesítményt.
Por lép ki a tisztalevegő-oldalon	A szűrőbetétek sérültek.	Cserélje ki a szűrőbetéteket.
A termék/szűrő nem tisztul le.	Nincs sűrítettlevegő-ellátás. Nyomás/sűrítettlevegő-mennyiség nem elegendő	(csak tisztítószűrővel ellátott termékeknél)
A termék kikapcsol	A termék egyik alkatrészének hőmérséklete túl magas	Hagyja lehűlni a terméket.
Túl alacsony/nincs elszívási teljesítmény	A nem használt szívónyílások nyitva vannak	Zárja a nem használt szívónyílásokat.
	A hegesztőpisztoly/szívóvezeték eltömődött	Tisztítsa meg a hegesztőpisztolyt/szívóvezetékét.
	A szűrőbetétek megteltek.	Cserélje ki a szűrőbetéteket.

15. táblázat: Hibaelhárítás

7.5 Hibaelhárítás - Villogókódok

A jelzőfény villogókódjai jelzik az üzemzavarokat és a szerviz megjegyzéseket.

Minden villogókódot rövid szünet követi (4 másodperc).

Villogókód	Kiváltó ok	Megjegyzés
1 x villogás	Hiba a feszültségellátásban	Ellenőriztesse a fázis sorrendet a villanszerelővel
2 x villogás	Kioldott a motorvédő relé	Túl magas áramfelvétel Forduljon a szervizhez.
3 x villogás	Karbantartási intervallum elérve/túllépve	Végezze el a karbantartást, forduljon a gyártó szervizéhez.
4 x villogás	Kritikus szűrőállapot Nyomáskülönbség 2500 Pa felett.	A szűrő cseréje Lásd a „Szűrőcsere” c. fejezetet
5 x villogás	Biztonsági kikapcsolás Nyomáskülönbség 3000 Pa felett.	A szűrő cseréje A termék csak a szűrőcsere után kapcsolható vissza
6 x villogás	Sűrítettlevegő-ellátás túl alacsony/nincs	Ellenőrizze a sűrítettlevegő-ellátást. Lásd a „Műszaki adatok” c. fejezetet.

16. táblázat: Hibaelhárítás - Villogókódok

MEGJEGYZÉS

Amennyiben az ügyfél részéről a hibaelhárítás nem lehetséges, forduljon a gyártó szervizéhez.

7.6 Katasztrófaelhárítási intézkedések

A terméken, ill. annak érzékelőelemén keletkező tűz esetében a következő lépéseket kell tenni:

1. Válassza le a terméket az elektromos hálózatról! Húzza ki a hálózati csatlakozódugót, amennyiben van, állítsa a főkapcsolót 0 pozícióba, válassza le a tápvezetékeket.
2. A sűrítettlevegő-ellátást válassza le, ha van.
3. A tűzfészket oltsa el a kereskedelemben szokásos poroltóval.
4. Szükség esetén értesítse a helyi tűzoltóságot.

▲ FIGYELMEZTETÉS

Ne nyissa a szervizajtókat. Szűrő láng keletkezése!

Tűzesetkor a terméket semmiképp ne érintse meg megfelelő védőkesztyű nélkül. Égésveszély!

8 Leselejtezés

▲ FIGYELMEZTETÉS

A hegesztési füstreszecskékkel stb. történő bőrérintkezés az arra érzékenyeknél bőrirritációt okozhat!

A terméken szétszerelési munkát csak képezített és meghatalmazott szakszemélyzet végezhet a biztonsági utasítások és az érvényes balesetvédelmi előírások betartásával!

A légzőszervek és légutak súlyos egészségkárosodása lehetséges!

A porrészecskékkel való érintkezés és annak belélegzésének elkerülése érdekében viseljen védőruházatot, kesztyűt és ventilátoros légzésvédő rendszert!

A szétszerelési munkák során kerülni kell a veszélyes porrészecskék kibocsátását, hogy ne sérüljenek a környezetben lévő személyek.

▲ VIGYÁZAT

Bármilyen munkavégzés közben a terméken/termékkel tartsák be a hulladékeltávolításra és szabályszerű felhasználásra/megsemmisítésre vonatkozó törvényes előírásokat!

8.1 Műanyagok

Az esetlegesen felhasznált műanyagokat hacsak lehet, szelektálva kell leselejtezni. A műanyagokat a törvényi korlátozás figyelembevételével távolítsuk el.

8.2 Fémek

Az esetlegesen felhasznált fémeket szelektálva kell leselejtezni. Az ártalmatlanítást engedélyezett vállalat által kell elvégezni.

8.3 Szűrőelemek

Az esetleg felhasznált szűrőelemeket a törvényi rendelkezések figyelembevételével távolítsuk el.

9 Függelék

9.1 EU-megfelelőségi nyilatkozat

Megnevezés:	Hegesztési füstszűrő készülék
Gyártási sorozat:	VacuFil 500
Típus:	82755, 82756 (adott esetben eltérő cikkszám egyéb termékváltozatnál)
Gépazonosító:	(Sorozatszám) lásd a termék típustábláján A terméket a következő EK-irányelvek szerint fejlesztették, tervezték meg és gyártották: 2006/42/EK – Gépekről szóló irányelv A termék megfelel még az alábbi rendelkezéseknek: 2014/30/EU - Az elektromágneses összeférhetőségre vonatkozó irányelv 2014/29/EU - Nyomástartó berendezésekre vonatkozó irányelv 2011/65/EU – RoHS irányelv
Cég:	A következő kizárólagos felelőssége KEMPER GmbH Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

A következő harmonizált szabványok kerültek alkalmazásra:
EN ISO 12100:2010: Gépek biztonsága. A kialakítás általános elvei
EN ISO 13857:2019: Gépek biztonsága. Biztonsági távolságok
EN ISO 13854:2019: Gépek biztonsága. Minimális távolságok
EN ISO 4414:2010 Pneumatikus berendezések biztonsága
EN ISO 21904-1:2020: Egészségvédelem és biztonság a hegesztés és rokon eljárások területén.
EN IEC 61000-6-2:2019: Elektromágneses összeférhetőség. Zavartűrés
EN IEC 61000-6-4:2019: Elektromágneses összeférhetőség. Zavarkibocsátás
EN 60204-1:2018: Gépek biztonsága. Villamos szerkezetek
EN ISO 13849-1:2023: Gépek biztonsága. Vezérlőrendszerek

Az alkalmazott szabványok, irányelvek és specifikációk listája a gyártónál érhető el. A termékhez tartozó használati utasítás szintén elérhető.

Felhatalmazott személy:

Kemper GmbH, Von-Siemens-Str. 20, 48691 Vreden, Németország

A fent megnevezett személy felel meghatalmazottként a műszaki dokumentáció összeállításáért a 2006/42/EK irányelv VII. melléklete értelmében.

Vreden, 26.02.2026

Hely, dátum

B. Kemper

Ügyvezető

Az aláíró adatai

9.2 UKCA Declaration of Conformity

Designation: Welding fume filter unit
 Series: VacuFil 500
 Type: **82755, 82756** (possibly different article numbers for other product variants)
 Machine ID: (Serial number) see type plate on product
 This product is developed, designed and manufactured in accordance with the UKCA directives
 Supply of Machinery (safety) Regulations 2008

The product continues to comply with the provisions of the
 Electromagnetic Compatibility Regulations 2016
 Electrical Equipment (Safety) Regulations 2016
 Pressure Equipment Regulations 2016

At the sole responsibility of
 Company: **KEMPER GmbH**
 Von-Siemens-Str. 20, D-48691 Vreden

The following designated standards and technical specifications have been applied:

BS EN ISO 12100:2010 Safety of machinery - General principles for design
 BS EN ISO 13857:2019 Safety of machinery - Safety distances
 BS EN ISO 13854:2019 Safety of machinery
 BS EN ISO 4414:2010 fluid power - General rules and safety requirements for systems and their components
 BS EN ISO 21904-1:2020 Health and safety in welding and allied processes
 BS EN IEC 61000-6-2:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-2: Generic standards - Immunity standard for industrial environments
 BS EN IEC 61000-6-4:2019 Electromagnetic compatibility (EMC) - Part 6-4: Generic standards - Emission standard for industrial environments
 BS EN 60204-1:2018 Safety of machinery - Electrical equipment of machines
 BS EN ISO 13849-1:2023 Safety of machinery - Safety-related parts of control systems
 BS EN IEC 63000:2018 Technical documentation for the assessment of electrical and electronic products with respect to the restriction of hazardous substances

A complete list of standards, directives and specifications applied is available from the manufacturer. The operating manual belonging to the product is available.
 Additional information:

UK Authorised Representative:
 United Kingdom KEMPER (U.K.) Ltd.
 Venture Court, 2 Debdale Road, Wellingborough, Northamptonshire NN8 5AA
 The above-mentioned person is authorized to compile the technical documentation in Schedule 2 of the Supply of Machinery (Safety) Regulations 2008.

Vreden, 26.02.2026

Place, date

B. Kemper

CEO

Identification of the signatory

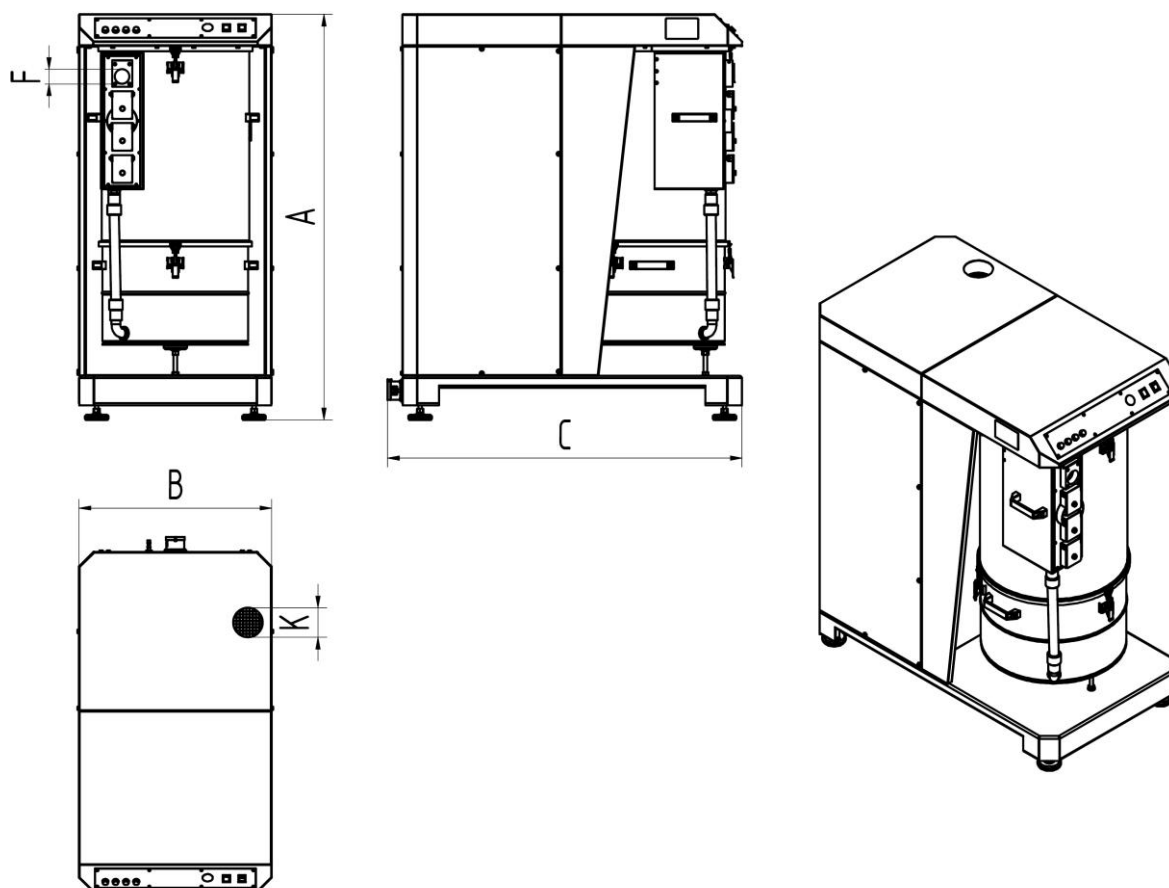
9.3 Műszaki adatok

Megnevezés	Típus	
Szűrő	82755	82756
Szűrési fokozatok	1	
Szűrési eljárás	Tisztítószűrő	
Tisztítási eljárás	Rotációs fúvóka	
Szűrőfelület m ² [ft ²]	10 [108]	
Szűrőelemek száma	1	
Teljes szűrőfelület m ² [ft ²]	10 [108]	
Szűrőtípus	Szűrőpatron	
Szűrőanyag	ePTFE membrán	
Leválasztási fok ≥ %	99,9	
Hegesztési füstosztály	--	
Vizsgáló szabvány	--	
Szűrőosztály/porosztály	M	
Alapadatok		
Ventilátor max. teljesítménye m ³ /h [CFM]	700 [412]	
Elszívási teljesítmény m ³ /h [CFM]	500 [294]	
Vákuum Pa [hüvelyk WC]	20.000 [80]	
Motorteljesítmény kW [hp]	5,5 [7,38]	
Csatlakozási feszültség/névleges áram/védettségi fokozat/ISO osztály	lásd a típustáblát	
Megengedett környezeti hőmérséklet (üzemben) °C [°F]	+5 és +40 között [+41 és +104 között]	
Bekapcsolási idő %	100	
Hangnyomásszint dB(A)	74	
Sűrítettlevegő-ellátás bar [PSI]	5–6 [73–87]	
Sűrítettlevegő-szükséglet NI/perc [CFM]	230 [8]	
Sűrítettlevegő-osztály	2:4:2 ISO 8573-1	
Alaptermék méretei (Sz x Ma x Mé)	Lásd a méretlapot	
Alaptermék súlya kg [lbs]	270 [596]	
Kiegészítő információk		
Ventilátortípus	Oldalcsatorna-kompresszor	

Elszívási teljesítmény-szabályozó	--	igen
Max. felállítási környezet a tengerszint felett (m) [ft]	1500 [4921]	

17 táblázat: Műszaki adatok - 82755

9.4 Méretlap



20. ábra: Méretlap

Szimbólum	Méret mm [in]	Szimbólum	Méret mm [in]
A	1377 [54,2]	F	4x Ø 45 (1x Ø 100) [4x Ø 1,8] [(1 x Ø 4,0)]
B	655 [25,8]	K	Ø 100 [Ø 3,9]
C	1205 [47,4]		

18. táblázat: Mérettáblázat

9.5 Pótalkatrészek és tartozékok

Sorsz.	Megnevezés	Cikksz.
1	Főszűrő - tisztítószűrő	1090440
2	Szemetes szemeteszsák	1490399
3	10-es készlet szemeteszacskó porgyűjtő vödörhöz	1190893
5	Szívótömlő 2,5 m, Ø 45 mm	93070004
6	Szívótömlő 5,0m, Ø 45 mm	93070005
7	Szívótömlő 10,0m, Ø 45 mm	93070006
8	Tölcsérfúvóka, kör alakú, szívónyílás Ø210 mm	2320006
9	Résfúvóka, szélessége 300 mm, mágneslábbal	2320008
10	Résfúvóka, szélessége 600mm, mágneslábbal	2320009
11	Tölcsérfúvóka, flexibilis, mágneslábbal	2320010
12	Adapter 42–44 mm-es hegesztőpisztolyhoz	1060071
13	Adapter 39–42mm-es hegesztőpisztolyhoz	1060104
14	Adapter 30–38mm-es hegesztőpisztolyhoz	1060084
15	Start/stop automatika	94102704

19. táblázat: Pótalkatrészek és tartozékok

Deutschland (HQ)**KEMPER GmbH**

Von-Siemens-Str. 20
D-48691 Vreden
Tel. +49 2564 68-0
Fax +49 2564 68-120
mail@kemper.eu
www.kemper.eu

United Kingdom**KEMPER (U.K.) Ltd.**

Venture Court
2 Debdale Road
Wellingborough
Northamptonshire NN8 5AA
Tel. +44 1327 872 909
Fax +44 1327 872 181
mail@kemper.co.uk
www.kemper.co.uk

France**KEMPER sàrl**

7 Avenue de l'Europe
F-67300 Schiltigheim
Si vous appelez de France
Tél. +33 800 91 18 32
Fax +33 800 91 90 89
De Belgique ou de l'étranger
Tél. +49 2564 68-135
Fax +49 2564 68-40135
mail@kemper.fr
www.kemper.fr

China**KEMPER China**

Floor 2, Building 6
No. 500 Huapu Road
Shanghai 201799
P.R. of China
Tel. +86 (21) 5924-0978
Fax +86 1852-1069-401
info@kemper-china.com.cn
www.kemper.cn.com

Ceská Republika**KEMPER spol. s r.o.**

Pyšelská 393
CZ-257 21 Porčí nad Sázavou
Tel. +420 317 798-000
Fax +420 317 798-888
mail@kemper.cz
www.kemper.cz

United States**KEMPER Fume****Extraction Systems LLC**

31465 Stephenson Hwy
Madison Heights
MI, 48071 USA
ph+1 (312) 815 5656
info@kemper-na.com
kemper-na.com

Canada**KEMPER Fume****Extraction Systems**

1-2, 1249 Seagrave Road
Woodstock, ON, N4T 0A8,
Canada
ph+1 (312) 815 5656
info@kemper-na.com
kemper-na.com

Nederland**KEMPER B.V.**

Demmersweg 92
Begane grond
7556 BN Hengelo
Tel. +49 2564 68-137
Fax +49 2564 68-120
mail@kemper.eu
www.kemper.eu

España**KEMPER IBÉRICA, S.L.**

Avda Diagonal, 421 3º
E-08008 Barcelona
Tel. +34 902 109-454
Fax +34 902 109-456
mail@kemper.es
www.kemper.es

India**KEMPER India**

55, Ground Floor, MP Mall
MP Block, Pitam Pura
New Delhi -110034
Tel. +91.11.42651472
mail@kemper-india.com
www.kemper-india.com

Polska**Kemper Sp. z o.o.**

ul. Grzybowska 87
00-844 Warszawa
Tel. +48 22 5310 681
Faks +48 22 5310 682
info@kemper.pl
www.kemper.pl

